

Joyeuses fêtes!
Prettige feesten!

133
Novembre
November
2015

SOMMAIRE OVERZICHT

P. 4

Accueil des demandeurs d'asile - Opvang van asielzoekers

P. 14

Marché de Noël - Kerstmarkt

ADMINISTRATION COMMUNALE DE
BERCHEM-SAINTE-AGATHE

Avenue du Roi Albert 33, 1082 Berchem-Sainte-Agathe
Tél.: 02/464 04 11/info@1082berchem.irisnet.be

GEMEENTEBESTUUR VAN
SINT-AGATHA-BERCHEM

Koning Albertlaan 33, 1082 Sint-Agatha-Berchem
Tél.: 02/464 04 11/info@1082berchem.irisnet.be

Heures d'ouvertures des services communaux sur
www.1082berchem.brussels

Openingsuren van de gemeentelijke diensten op
www.1082berchem.brussels

L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE BERCHEM-SAINTE-AGATHE ENGAGE:
HET GEMEENTEBESTUUR VAN SINT-AGATHA-BERCHEM WERFT AAN:



Service Interne pour la Protection et la Prévention au travail:

1 Conseiller en Prévention Niveau I - (Conseiller adjoint -
niveau A4) (38/38h) - Contrat à durée indéterminée

Responsable de l'implémentation et de l'amélioration de la
politique en matière de sécurité/santé. Vous dirigez et organisez
le service SIPP commun entre la Commune et le CPAS.

DEPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS
Cellule Plantations et Propreté publique:

1 Assistant technique (niv C1-3) sous contrat à durée
indéterminée (38/38h)

En tant que Brigadier de la cellule « Plantations et Propreté
publique », vous êtes responsable de la création et de l'entretien
des espaces verts ainsi que de l'organisation de la propreté
publique de la Commune.

DEPARTEMENT DES AFFAIRES GENERALES
Service Prévention:

1 Gardien de la paix (niv D1-3) (38/38h): 1 contrat ACS rotatif à
durée déterminée (2 ans)

Missions de sécurité et de prévention dans le but d'accroître le
sentiment de sécurité des citoyens.

Intéressé(e) ? Visitez notre site web www.1082berchem.brussels,
rubrique « offres d'emplois » où vous pourrez consulter les
descriptions de fonctions détaillées ou prenez contact avec le
service GRH au 02/464 04 27 ou au 02/600 13 73.

Interne Dienst voor Preventie en Bescherming op het werk:

1 Preventieadviseur Niveau I (Adjunct-adviseur niveau A4):
1 contract van onbepaalde duur, voltijds (38/38)

Verantwoordelijk voor de oprichting en de verbetering van het beleid
in verband met veiligheid/gezondheid. U leidt en organiseert de
gemeenschappelijke dienst IDBP tussen de gemeente en het OCMW.

DEPARTEMENT OPENBARE WERKEN
Cel Beplantingen en Openbare Netheid:

1 Technisch assistent (niv C1-3):
1 contract van onbepaalde duur, voltijds (38/38)

Als Brigadier van de Cel « Beplantingen en Openbare Netheid », bent U verantwoordelijk voor de aanleg en het onderhoud van de groene zones en voor het organiseren van de openbare netheid binnen de gemeente.

DEPARTEMENT ALGEMENE ZAKEN
Dienst Preventie:

1 Gemeenschapswacht (38/38u) (niv D1-3):
1 GESCO contract van bepaalde duur (2 jaar)

Veiligheids- en preventieopdrachten gericht op het verhogen van
het veiligheidsgevoel van de burgers.

Geïnteresseerd? Bezoek onze website www.1082berchem.brussels,
rubriek "werkaanbiedingen" waar u de functiebeschrijvingen in
detail kunt raadplegen of neem contact op met de Dienst HRM op
het nummer 02/464 04 27 of op het nummer 02/600 13 73.

Le mot de votre Bourgmestre

Face à la vague d'attentats qui ont eu lieu et aux événements tragiques, nous ne pouvons que partager la douleur des familles des victimes et être solidaires en pensée avec ceux qui souffrent. La commune de Berchem-Ste-Agathe a placé un drapeau français en berne aux côtés du drapeau belge pour marquer cette solidarité.

Suite à ces événements, les autorités locales, régionales ou fédérales mettent tout en oeuvre pour garantir notre sécurité. Je voudrais saluer ici les femmes et les hommes des forces de police et de sécurité qui sont à nos côtés dans ces moments difficiles. Les alertes de niveau 4 et les mesures de fermetures exceptionnelles que nous vivons sont les premières réponses face à une situation de crise tout à fait inédite. Nous espérons que cette situation va s'améliorer même si nous devons bien considérer que les tensions dans le monde continueront à avoir des répercussions jusque chez nous.

Si à court terme, des réponses rapides et efficaces doivent effectivement être apportées pour garantir la sécurité physique des habitants, il est important aussi de réfléchir aux prochaines réponses à apporter pour reconstruire des liens de fraternité entre citoyens et une confiance dans l'avenir.

A travers cet édit, je veux rappeler l'importance de la construction de liens personnels et collectifs, notre « vivre-ensemble » est la meilleure réponse contre une poignée de criminels que nous ne pouvons pas confondre avec une communauté qui vit paisiblement dans notre commune. Je formule le vœu que tous les courants philosophiques et religieux se rassemblent pour mettre en evidence tout ce qui nous rapproche.

La campagne « Je suis Berchemois », dont vous pouvez voir les affiches partout dans la Commune, nous rappelle qu'aujourd'hui, être Berchemois (et Bruxellois, et Belge, et Européen) c'est vouloir écouter, rencontrer, comprendre l'autre même s'il est différent. C'est aussi pouvoir faire partager nos cultures et nos langues pour avoir un langage commun. Construire le «vivre-ensemble» c'est respecter les règles de vie en commun tout en laissant la place à la convivialité et à la fraternité.

Vivre dans une ville, une commune, un pays, un continent multiculturel est avant tout un défi qui nous confronte avec nos valeurs humanistes et leur mise en pratique.

Connaitre l'autre, le respecter, lui être solidaire et empathique constitue déjà un premier rempart pour nous protéger du terrorisme. Les fêtes qui approchent seront sans doute l'occasion d'opérer un nouveau rapprochement entre individus.

Votre Bourgmestre, *Joël Riguelle*



RAPPEL TELEPOLICE

150 euros offerts aux commerçants qui adhèrent
au système « Télépolicie Vision »

Dans le but de soutenir et d'encourager les commerces à se protéger contre les agressions, la commune octroie une prime à l'encouragement pour l'installation du système «Télépolicie Vision». Cette prime de 150 euros correspond aux frais d'installation du système «Télépolicie Vision» pour les commerces qui y adhèreraient.

Plus d'infos ? Service Commerce et Festivities - Tél.: 02/464 04 50
du lundi au vendredi de 9h à 12h.

*Joël Riguelle - Bourgmestre et Echevin de la Prévention
Michaël Vander Mynsbrugge - Echevin du Commerce*

Het woord van uw Burgemeester

Naar aanleiding van de golf van aanslagen en de recente tragische gebeurtenissen kunnen we helaas niet meer dan ons medeleven betuigen aan de treurende families van de slachtoffers en in gedachten solidair zijn met zij die lijden. De gemeente Sint-Agatha-Berchem plaatste een Franse vlag halfstok naast de Belgische vlag ten teken van solidariteit.

In het licht van die gebeurtenissen stellen de lokale, gewestelijke en federale overheden alles in het werk om onze veiligheid te vrijwaren. Langs deze weg wil ik ook hulde brengen aan alle mannen en vrouwen van de politie- en veiligheidsdiensten die ons in deze moeilijke tijden bijstaan. Dreigingsniveau 4 en de uitzonderlijke maatregelen waarbij tal van evenementen worden afgelast en handelszaken gesloten, vormen een eerste antwoord op deze nooit eerder geziene crisissituatie. We hopen dat de toestand snel verbetert, maar moeten wel in het achterhoofd houden dat de spanningen in de wereld ook hier hun weerslag kunnen hebben.

Op korte termijn moeten er inderdaad snel en efficiënt maatregelen worden uitgewerkt om de fysieke veiligheid van de burger te garanderen. Er moet echter ook worden gedacht aan antwoorden voor de langere termijn om de saamhorigheid tussen burgers te versterken zodat de toekomst met vertrouwen kan worden tegemoetgezien.

Langs dit voorwoord wil ik eraan herinneren hoe belangrijk het is om persoonlijk en gezamenlijk onderlinge banden te smeden. Onze saamhorigheid, ons "samenleven" is immers het beste antwoord op de daden van een handvol criminelen die we niet mogen verwarren met een gemeenschap die vredig samenleeft in onze gemeente. Ik mag de wens uitdrukken dat alle filosofische en religieuze strekkingen de handen in elkaar slaan om precies dat te benadrukken wat ons aan elkaar bindt.

De "Ik ben Berchemnaar" campagne, die via affiches overal in de Gemeente zichtbaar is, herinnert er ons vandaag aan dat Berchemnaar (en Brusselaar en Belg en Europeaan) zijn betekent: willen luisteren, elkaar ontmoeten, de andere begrijpen, ... ook al is die verschillend.

Het betekent ook onze cultuur en onze taal delen op zoek naar een gemeenschappelijk taalgebruik. "Samen bouwen aan samenleven" staat voor respect voor de leefregels rond samenleven en ruimte voor gezelligheid en saamhorigheid.

Leven in een stad, in een gemeente, in een land, in een multicultureel continent vormt in de eerste plaats een uitdaging die ons doet nadenken over onze humanistische waarden en hoe die in de praktijk te brengen.

De andere kennen, respecteren, er solidair mee zijn en empathie voor voelen, vormt reeds een eerste bescherming tegen terroristisch gedachtengoed. De aanstaande feesten vormen wellicht de ideale gelegenheid om de mensen opnieuw dichter bij elkaar te brengen.

Uw Burgemeester, *Joël Riguelle*

HERINNERING TELEPOLITIE

150 euro voor handelaars die aansluiten bij het
"Telepolitie Vision" systeem

Om onze handelaars te helpen en aan te moedigen om zich tegen potentiële aanvallers te wapenen stelt de gemeente voor een premie ter aanmoediging van de installatie van het "Telepolitie Vision" systeem goed te keuren. De premie ten belope van 150 euro dekt de installatiekosten van het "Telepolitie Vision" systeem voor handelaars die de oplossing onderschrijven.

Meer info? Dienst Handel en Festiviteiten - Tél.: 02/464 04 50
van maandag tot vrijdag terech van 09.00 tot 12.00 uur.

*Joël Riguelle - Burgemeester en Schepen voor Preventie
Michaël Vander Mynsbrugge - Schepen van Handel*

Publication communale de Berchem-Sainte-Agathe
Avenue du Roi Albert 33 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe
Tél.: 02/464 04 11 - Fax: 02/464 04 91
info@1082berchem.irisnet.be

Edit. resp.
Joël Riguelle - Avenue du Roi Albert 33 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe
« Les textes signés engagent exclusivement leur(s) auteur(s). »
Reproduction autorisée moyennant mention de la source sauf spécification contraire.
Imprimé sur papier écologique par Manufast.

BERCHEM
News

Uitgave van het Gemeentebestuur van Sint-Agatha-Berchem
Koning Albertlaan 33 - 1082 Sint-Agatha-Berchem
Tél.: 02/464 04 11 - Fax: 02/464 04 91
info@1082berchem.irisnet.be

Verantw. Uitg.
Joël Riguelle - Koning Albertlaan 33 - 1082 Sint-Agatha-Berchem
« De ondertekende teksten verbinden uitsluitend hun auteur(s). »
Reproductie toegestaan mits vermelding bron en onder voorbehoud van tegengestelde opgave.
Gedrukt op milieuvriendelijk papier door Manufast.



Accueil des demandeurs
d’asile au Saule

Appel et organisation de la Solidarité

Depuis le 12 octobre dernier, Berchem-Sainte-Agathe accueille un groupe de demandeurs d’asile à l’avenue Gisseleire Versé, au sein de la résidence Le Saule. Cette prise en charge est une initiative émanant de la société Senior-Assist, en réponse à la demande de Fedasil pour faire face à l’afflux massif de demandeurs d’asile.

La population des 120 résidents accueillis est principalement constituée de familles et d’enfants qui fuient la guerre dans leur pays.

L’administration communale s’est engagée à apporter toute la collaboration nécessaire pour veiller à une bonne gestion de l’accueil et à la sécurité requise dans et aux alentours du centre.

C’est ainsi qu’en matière de sécurité des bâtiments, la Commune a suivi l’ensemble des rapports du SIAMU et, en collaboration avec les gestionnaires du site, garantit la sécurité des lieux.

En matière de sécurité du voisinage, nous sommes régulièrement en contact avec la police et les représentants du home. Jusqu’à présent, on ne déplore aucun incident, ni avec les résidents ni avec les riverains. L’ambiance du centre est bonne et les contacts avec de nombreux riverains sont sereins.

A l’intérieur du centre, la vie s’organise, mais il est évident qu’hormis les besoins primaires, les résidents comptent sur la solidarité. Plusieurs Berchemois ont d’ailleurs proposé leur aide bénévolement. Une liste des propositions a été dressée lors de la précédente coordination sociale regroupant tous les acteurs sociaux de la Commune. La Commune recueille toutes les propositions de solidarité et se met régulièrement en rapport avec le centre.

L’urgence dans leurs besoins concerne plus particulièrement:

- Des cartables;
- Des chaussures toutes pointures adultes et enfants.

Concrètement, si vous souhaitez prendre part à l’organisation de la solidarité pour les réfugiés, n’hésitez pas à vous faire connaître auprès de M. Vincent, notre fonctionnaire délégué, qui vous mettra en relation avec le personnel du Centre (gvincent@1082berchem.irisnet.be) ou à appeler le 02/563 52 16 entre 9 et 16h. Vous pouvez aussi directement contacter Antoine Misonne, l’assistant social du home (02/793 77 44 ou antoine.misonne@senior-assist.org).

Opvang vluchtelingen-asielzoekers
in het woonzorgcentrum "Le Saule"

Oproep tot en organisatie van de Solidariteit

Sinds 12 oktober jl. vangt Sint-Agatha-Berchem een groep asielzoekers op in woonzorgcentrum "Le Saule" aan de Gisseleire Versélaan. De opvang is een initiatief van de vennootschap Senior Assist die positief reageerde op de oproep van Fedasil om het hoofd te kunnen bieden aan de massale toestroom van asielzoekers.

De 120 bewoners van "Le Saule" zijn voornamelijk gezinnen en kinderen die op de vlucht zijn voor de oorlog in hun land.

Het gemeentebestuur heeft er zich toe verbonden de nodige medewerking te verlenen om toe te zien op het goede beheer van de opvang en in te staan voor de vereiste veiligheid in en rond het centrum.

Wat betreft de veiligheid van de gebouwen heeft de gemeente alle brandweerverslagen op de voet opgevolgd en kan dan ook, samen met de verantwoordelijke beheerders, de veiligheid van de site garanderen.

Wat betreft de veiligheid van de buurt houden we geregeld overleg met de politie en de vertegenwoordigers van het woonzorgcentrum. Tot nog toe viel er geen enkel incident te betreuren, noch bij de bewoners, noch bij de buurtbewoners. De sfeer in het centrum is goed en de contacten met tal van buurtbewoners verlopen sereen.

Binnen het centrum raakt het leven stilaan georganiseerd. Naast de primaire behoeften rekenen de bewoners op de solidariteit. Heel wat Berchemnaren dienden overigens geheel vrijwillig hun hulp aan. Tijdens het vorige sociale coördinatieoverleg met alle sociale spelers van de gemeente werd een lijst van voorstellen opgesteld. De gemeente verzamelt alle voorstellen in het vlak van de solidariteit en neemt ter zake geregeld contact op met het centrum.

De grootste noden kunnen als volgt worden samengevat:

- Schooltassen;
- Schoenen voor zowel kinderen als volwassenen.

Mocht ook jij willen deelnemen aan de organisatie van de hulp aan de vluchtelingen, aarzel dan niet om contact op te nemen met de heer Vincent, onze afgevaardigde medewerker (gvincent@1082berchem.irisnet.be) of te bellen op het nummer 02/563 52 16. Hij brengt je vervolgens in contact met de juiste personen van het centrum. Je kunt ook rechtstreeks terecht bij de heer Antoine Misonne, de sociaal assistent van het centrum (02/793 77 44 of antoine.misonne@senior-assist.org).

Courtoisie et respect envers les
gardiens de la paix

Les gardiens de la paix du service prévention ont comme principale mission la dissuasion des incivilités et/ou des faits de délinquance par leur présence considérée comme rassurante par la population. Lorsque les gardiens de la paix sont face à un citoyen qui enfreint le Règlement Général de Police (par exemple, un citoyen promenant son chien sans laisse, qui se gare sur un passage pour piétons, qui sort ses poubelles en dehors des heures et jours de sortie, qui ne ramasse pas les déjections de son chien, qui ne respecte pas la tranquillité publique,...), ils l’interpellent afin de lui faire remarquer son comportement inadéquat et lui rappeler les règles de vie en société. Le dialogue est donc privilégié. Les gardiens de la paix sont également agents constatateurs et peuvent donc dresser des procès-verbaux dans le cadre des sanctions administratives communales. L’article 12 du Règlement Général de Police donne la possibilité aux gardiens de la paix de verbaliser le citoyen qui refuse leur injonction ou qui leur manque de respect.

Du nouveau dans la gestion des
logements sociaux

Depuis plusieurs années, une réflexion s’est opérée sur l’opportunité de rationaliser le secteur bruxellois des sociétés immobilières de service public (les «SISP»). Les avantages d’une telle rationalisation étant d’arriver à terme à une meilleure gestion du parc de logements sociaux à Bruxelles. Selon l’accord institutionnel du 11 octobre 2011, «le nombre de sociétés de logement social (sociétés immobilières de service public) sera réduit d’environ 50%, en tenant compte des spécificités communales». C’est le comité de mise en œuvre des réformes institutionnelles ("Comori") qui a ainsi dressé et négocié la "carte" des différents regroupements de sociétés de logements sociaux. De 32 sociétés, leur nombre sera réduit à 16.

C’est aujourd’hui une réalité qui concerne Berchem-Sainte-Agathe puisque nous avons fait en sorte que la société coopérative la Cité Moderne fusionne avec ASSAM et le Home Bruxellois pour former une nouvelle entité dénommée COMENSIA sous forme de société coopérative. Pour la Cité Moderne, cela concerne l’ensemble de ses bâtiments situés avenue du Hunderenveld, l’Ensemble Jean-Christophe et la cité Victor Bourgeois. On y a ajouté les logements ex-Sorelo situés sur Berchem, rue des Soldats et rue du Maraîcher.

Les avantages d’une telle fusion est évidemment d’arriver à une meilleure gestion du patrimoine de logements sociaux. COMENSIA fonde son action au service des locataires sur la compétence et la motivation du personnel, l’application rigoureuse des règles de bonne gouvernance mais aussi un engagement à maîtriser la gestion des logements inoccupés et leur remise en location, après rénovation. Il entre dans les objectifs de COMENSIA d’améliorer les relations avec et entre les locataires avec une attention soutenue pour la sécurité, la convivialité et la qualité de vie.

Dorénavant, la Commune de Berchem-Sainte-Agathe est représentée par un délégué au Conseil d’Administration et cela nous permettra de mieux coordonner la collaboration entre tous les intervenants au profit des Berchemois qui sont locataires de cette société publique.

Notez dès à présent que les bureaux de cette SISP sont maintenant situés dans le bâtiment Lavoisier, rue De Koninck, 40/24 à 1080 Bruxelles au 4ème étage. (Tél. 02/511 18 14)

Joël Riguelle - Bourgmestre - Administrateur COMENSIA

Wees hoffelijk en respectvol tegen-
over de gemeenschapswachten

De belangrijkste taak van de gemeenschapswachten bestaat erin, alleen al door hun aanwezigheid, die door de burgers als geruststellend wordt ervaren, hinderlijk en/of crimineel gedrag te ontraden. Wanneer de gemeenschapswachten een medeburger zien die een inbreuk pleegt op het Algemeen Politiereglement (bijvoorbeeld een medeburger die zijn hond niet aan de leiband houdt, die zijn auto op het zebrapad stalt, die zijn vuilnis buitenzet op uren en dagen dat dit verboden is, die de poep van zijn hond niet van de stoep verwijderd, die de openbare rust verstoort, ...), spreken ze die aan en wijzen ze hem of haar op zijn of haar onangepast gedrag en brengen ze hem of haar de samenlevingsregels in herinnering. Voorrang wordt dus verleend aan de dialoog. Gemeenschapswachten zijn echter ook ambtenaren-vaststellers en kunnen in die hoedanigheid GAS-boetes uitschrijven. Artikel 12 van het Algemeen Politiereglement geeft gemeenschapswachten de bevoegdheid om burgers te bekeuren die hun aanmaning negeren of die hen respectloos bejegenen.

Logement - Huisvesting

Nieuws over het beheer van de
sociale huisvesting

Al enkele jaren wordt nagedacht hoe de Brusselse sector van de openbare vastgoedmaatschappijen (de OVM’s) kan worden gerationaliseerd. Een dergelijke rationalisering moet leiden tot een beter beheer van het sociale woningbestand in Brussel. Krachtens het Institutioneel Akkoord van 11 oktober 2011 wordt "het aantal sociale huisvestingsmaatschappijen met de helft verminderd, rekening houdend met de specificiteit van de gemeenten". Het Uitvoeringscomité voor de institutionele hervormingen (Comori), tekende de "kaart" van de verschillende hergroeperingen van sociale huisvestingsmaatschappijen. Van de 32 maatschappijen zullen er uiteindelijk nog 16 overblijven.

Ook in Sint-Agatha-Berchem is dat nu realiteit. We hebben immers de "Cité Moderne" en de openbare vastgoedmaatschappijen "Assam" en "Brussels Thuis" laten samensmelten tot een nieuwe entiteit: de coöperatieve vennootschap COMENSIA. Voor Cité Moderne gaat het om de verschillende gebouwen aan de Hunderenveldlaan, het Jean Christophe Ensemble en de Cité Victor Bourgeois. Daaraan werden de voormalige Sorelo woningen aan de Soldatenstraat en de Groenteboerstraat toegevoegd.

Die fusie moet uiteraard resulteren in een beter beheer van de sociale woningen. Centraal bij COMENSIA staan de service aan de huurder, de strikte toepassing van de regels inzake goed bestuur, maar vooral ook het engagement om leegstaande woningen doordacht te beheren zodat ze na renovatie weer op de huurmarkt kunnen worden gebracht. COMENSIA beoogt tevens de relatie met en tussen de huurders te verbeteren met bijzondere aandacht voor de veiligheid, de gezelligheid en de levenskwaliteit.

Met het oog op een betere coördinatie van de samenwerking tussen de verschillende interveniënten ten voordele van de Berchemnaren die bij deze openbare maatschappij een woning huren, zetelt voortaan een afgevaardigde van de gemeente in de Raad van Bestuur van COMENSIA.

De kantoren van deze OVM zijn gevestigd in het Lavoisier gebouw aan de De Koninckstraat 40/24 te 1080 Brussel op de 4e verdieping. (Tel. 02/511 18 14)

Joël Riguelle - Burgemeester - COMENSIA bestuurder



Chantiers en cours:

Avenue de la Basilique

Les travaux d'implantation de coussins berlinois et de fosses à arbres sont toujours en cours et devraient se terminer fin novembre. Ces travaux visent principalement à faire respecter la limitation de vitesse à 30km/h.

Avenue de l'Hôpital Français

Après les travaux de voies de Tram de la STIB, La Région est toujours occupée avec les aménagements des trottoirs et voirie. Ces derniers se termineront en principe début décembre (sur la partie berchemoise de la voirie) ce qui permettra une circulation dans les deux sens.

Avenue du Hunderenveld

L'aménagement du bassin d'orage est terminé, rendant la circulation normale dans cette artère.

Quartier de la gare

La STIB poursuit ses travaux de renouvellement des voies de trams en vue de la future implantation de la gare. Egalement en cours, l'installation de nouveaux poteaux aériens pour les caténaires des trams. Depuis le début des travaux, la fermeture du passage à la circulation automobile est effective. L'installation d'une passerelle pour les piétons à l'endroit de ce passage à niveau est prévue en mars 2016.

Parallèlement aux travaux de la STIB, Vivaqua et Sibelga poursuivent leur chantier, à savoir le déplacement de leurs installations en fonction du nouvel aménagement de la gare. Ils seront occupés jusqu'à début 2016 et seront relayés par la Région qui procédera à l'aménagement des quais, trottoirs et voirie.

Place de l'Initiative

Fin novembre, les travaux d'aménagement d'un terrain multisports et de 2 plaines de jeux seront terminés offrant ainsi des zones récréatives aux enfants et jeunes du quartier.

Jean-Marie Colot - Echevin des Travaux Publics

Lopende werken:

Basieklaan

De werken met betrekking tot de aanleg van de Berlijnse kussens (verhoogde tegels op het wegdek) en van de boomkuilen zijn nog lopende en worden normaal eind november afgerond. Bedoeling van de werken is de snelheidsbeperking van 30 km/h beter te laten naleven.

Frans Gasthuislaan

Na voltooiing door de MIVB van de werken aan de tramsporen werkt het Gewest nog steeds aan de inrichting van de voetpaden en van de weg. Begin december zouden die werken moeten zijn afgerond (dan toch wat betreft het Berchemse gedeelte van de weg), waardoor er weer in beide richtingen kan worden gereden.

Hunderenveldlaan

Het stormbekken is klaar zodat het verkeer hier opnieuw normaal rijdt.

Stationswijk

In het kader van de nieuwe inplanting van het station werkt de MIVB nog steeds aan de aanleg van de tramsporen. Tegelijk worden de pilaren voor de bovenleidingen van de trams geplaatst. Al sinds het begin van de werken is alle verkeer er onmogelijk. In maart 2016 wordt er over de spoorlijn een voetgangers- en fietsersbrug aangelegd.

Tegelijk met de MIVB voeren ook Vivaqua en Sibelga werken uit. In het licht van de nieuwe inrichting van het station worden daarbij diverse van hun installaties verplaatst. Die werken lopen nog tot begin 2016, waarna het Gewest de fakkel overneemt met de inrichting van de perrons, de voetpaden en het wegdek.

Initiatiefplein

Eind november worden de werken voor de aanleg van een multisportterrein en 2 speelpleinen afgerond zodat de kinderen en jongeren uit de wijk voortaan kunnen genieten van deze nieuwe recreatiezones.

Jean-Marie Colot - Schepen voor Openbare Werken



Se déplacer autrement...

La semaine de la Mobilité s'est achevée il y a plusieurs semaines, ce qui nous donne l'occasion de revenir sur les dispositions prises dans notre commune pour encourager la mobilité douce et/ou concevoir des modes de déplacements alternatifs aux véhicules particuliers.

Tout d'abord, les stations Villo sont bien implantées à Berchem-Sainte-Agathe avec 7 emplacements:

- avenue J. Goffin (angle de la rue des Combattants) ;
- avenue Charles-Quint (angle de la rue de Ganshoren) ;
- à l'angle de la chaussée de Gand et l'avenue de Koekelberg ;
- place Dr Schweitzer (côté avenue J. Goffin) ;
- à l'angle de la chaussée de Gand et la chaussée de Zellik ;
- à l'angle de l'avenue du Roi Albert et la rue Courte (Maison Communale) ;
- rue Vandendriesch, côté centre culturel De Kroon (Village Culturel).

Ensuite, l'offre de voitures partagées **Cambio** sera très bientôt étoffée avec l'extension de la station de la Place Dr Schweitzer qui sera déplacée vers le clos Victor Guns et comptera 4 voitures. **L'inauguration de cette nouvelle station se fera le 1er décembre prochain à 11h en présence de Pascal Smet, Minsitre bruxellois de la Mobilité, des membres du Collège ainsi que des représentants de Cambio qui offriront aux 5 lauréats du concours organisé lors de la semaine de la Mobilité un abonnement Cambio valable 1 an.**

Deux nouvelles stations sont également installées: l'une au t'Hof te Overbeke avec 2 voitures et l'autre au rond-point dans le bas de la rue du Petit-Berchem, également avec 2 véhicules.

Enfin, de nouveaux emplacements pour garer son vélo en toute sécurité sont prévus dans notre commune. **5 box-vélos** seront installés dans les semaines à venir. L'emplacement de ceux-ci a fait l'objet d'une analyse sur base du questionnaire mobilité distribué à l'automne dernier et des demandes spontanées. Les box seront placés: place du Roi Baudouin, rue du Wilder, au carrefour rue Fik Guidon / rue de Grand-Bigard, rue Katteput et Place Oscar Ruelens. Chaque box pourra abriter 5 vélos.

Vincent Riga, Echevin de la Mobilité

Een andere manier van verplaatsen...

De Week van vervoering hebben we intussen al een tijdje achter de rug en dus is de tijd rijp om even de maatregelen in herinnering te brengen die onze gemeente heeft genomen om de zachte mobiliteit te bevorderen en/of verplaatsingsmodi uit te dokteren ter vervanging van het privévoertuig.

In de eerste plaats zijn er de zeven Villo stations die homogeen over Sint-Agatha-Berchem zijn verspreid:

- aan de J. Goffinlaan (op de hoek met de Strijdersstraat) ;
- aan de Keizer Karellaan (op de hoek met de Ganshorenstraat) ;
- op de hoek van de Gentsesteenweg met de Koekelberglaan ;
- aan het Dr. Schweitzerplein (ter hoogte van de Josse Goffinlaan) ;
- op de hoek van de Gentsesteenweg met de Zelliksesteenweg ;
- op de hoek van de Koning Albertlaan met de Kortestraat (gemeentehuis) ;
- aan de Vandendrieschstraat, ter hoogte van De Kroon (cultureel dorp).

Ook het aanbod **Cambio** autodelen wordt na de verhuis van het Dr. Schweitzerplein naar de Victor Gunsgaarde weldra uitgebreid met 2 extra plaatsen wat het totaal op 4 brengt. **Dat nieuwe station wordt op 1 december om 11.00 uur officieel geopend in aanwezigheid van Pascal Smet, Brussels Minister van Mobiliteit, diverse leden van het College, evenals vertegenwoordigers van de Cambio organisatie die aan de vijf laureaten van de wedstrijd die tijdens de "Week van de vervoering" werd georganiseerd een Cambio jaarabonnement cadeau doen.**

Tegelijk zijn er ook twee nieuwe stations: een eerste aan t'Hof te Overbeke met 2 wagens en een tweede aan de rotonde beneden aan de Klein Berchemstraat met eveneens 2 wagens.

Tot slot staan er ook spiksplinternieuwe fietsstallingen op het programma waar je je fiets in alle veiligheid kunt achterlaten. Zo worden er de komende weken **5** afgesloten en beveiligde **fietsboxen** in de gemeente geplaatst. De locatie van de verschillende boxen werd bepaald aan de hand van de resultaten van de vragenlijst rond mobiliteit die afgelopen herfst werd verdeeld en spontane vragen van medeburgers. Fietsboxen komen er aan het Koning Boudewijnplein, de Wilderstraat, aan het kruispunt van de Fik Guidonstraat met de Groot-Bijgaardenstraat, aan de Katteputstraat en aan het Oscar Ruelensplein. Elke box biedt plaats aan 5 fietsen.

Vincent Riga, Schepen voor Mobiliteit

A Berchem, on va faire pousser ses légumes à l'école...

La nature au cœur de la ville, et puis au cœur de la commune... Une idée qui se diffuse largement ces dernières années dans les écoles et qui est désormais concrétisée dans notre commune. A l'école primaire les Glycines, la rentrée 2015 a vu naître un nouveau projet: le potager d'Agathe.

Quatre classes de 5e et 6e primaire, avec leurs professeurs, se chargeront dans les mois à venir de toutes les étapes d'installation d'un potager: mesurage et délimitation de parcelles, récolte, installation du verger, préparation et mise en terre, maintenance et entretien des pousses. Après avoir suivi plusieurs ateliers (installation d'un verger, conservation des légumes, compost,...) et visité la ferme Nos Pilifs - qui collabore au projet berchemois - les élèves entameront l'année 2016 avec les premières plantations.

Si chacune de ces étapes demandera aux élèves un travail physique, le travail mental est aussi important pour mener à bien un tel projet: concentration, réflexion, calculs seront mis en pratique.

"L'installation du potager sera bénéfique pour nos élèves car elle leur permettra d'aborder certaines matières plus "scolaires" sous une autre forme et de concrétiser rapidement certains apprentissages" souligne Pierre Tempelhof, échevin de l'Enseignement francophone.

De plus, l'école est un des principaux lieux de sensibilisation et d'éducation au respect de l'environnement et à l'importance d'une alimentation saine. L'occasion aussi de (re)découvrir des fondamentaux tels que le cycle des saisons et donc celui des fruits et des légumes. Ce projet permettra également aux enfants de partager des expériences en matière de jardinage et d'alimentation au travers d'ateliers donnés par des experts.

Et puis, s'occuper d'un potager dans une école c'est également s'octroyer un moment de détente et de loisir entre deux leçons...

Le projet du potager d'Agathe de l'école primaire des Glycines est soutenu par la Commission communautaire française.

Pierre Tempelhof, Echevin de l'Enseignement francophone

So Net



Nouvelle adresse pour l'asbl SO NET

SO NET, qui emploie 36 personnes (aide-ménagères et personnel encadrant), est la section Titres-Services de l'ALE de Berchem-Sainte-Agathe. Pour SO NET, l'année 2015 aura été celle du renouveau: une nouvelle gestionnaire depuis janvier, et un déménagement qui a eu lieu le 25 septembre. La nouvelle adresse: avenue du Roi Albert 16.

N'hésitez pas à leur rendre visite. Toutes vos questions sur les Titres-Services y trouveront une réponse. Vous pouvez aussi consulter leur site web so-net-ts.be ou leur téléphoner au 02/463 03 29.

Een nieuw adres voor de vzw SO NET

De afdeling Dienstencheques van het PWA van Sint-Agatha-Berchem, SO NET, stelt momenteel 36 mensen te werk (huishoudhulp en omkaderingspersoneel). Voor SO NET was 2015 het jaar van de nieuwe wind: een nieuwe beheerder sinds januari en een verhuizing op 25 september. Het nieuwe adres: Koning Albertlaan 16.

Loop zeker eens binnen! U krijgt er een antwoord op al uw vragen rond Dienstencheques. Of neem een kijkje op hun website so-net-ts.be of bel hen even op het nummer 02/463 03 29.



Sur la photo, de gauche à droite: / Op de foto, van links naar rechts:

Cindy Sterckx, Vincent Riga (Echevin de l'Emploi / Schepen Tewerkstelling), Nicole Heylen, Didier Gosuin (Ministre de l'Emploi / Minister Tewerkstelling), Martine Debroux, Anne Fonteyne (nouvelle gestionnaire de SO NET / nieuwe beheerder van SO NET) & Nathalie Ngono, venus saluer Mannekens Pis le 12 octobre et rendre hommage à toutes les aide-ménagères / op bezoek bij Mannekens Pis op 12 oktober om hulde te brengen aan alle huishoudhulp.



Un Berchemois mis à l'honneur

Le 27 octobre dernier, Jean-Luc Pening s'est vu remettre des mains de M. Benoît Cerexhe, Bourgmestre de Woluwé-Saint-Pierre, le Prix Lion-Francourt 2015.

La Fondation d'utilité publique «Prix Lion-Francourt», créée en 1976, a pour objet l'octroi d'un prix annuel en faveur d'une personne aveugle qui s'est distinguée par son courage et son comportement.

Belge, ingénieur agronome de formation (ULB 1983), Jean-Luc Pening part en 1985 au Rwanda comme expert pour la FAO. En 1988, il se marie avec Antoinette Uwonkunda, métisse rwandaise. En 1992, il s'installe avec son épouse et leurs 3 enfants au Burundi pour y lancer une entreprise de production de plantes ornementales. Fin 1993, la guerre civile éclate au Burundi. La maison de Jean-Luc et Antoinette devient un vrai camp de réfugiés lors du génocide rwandais. En août 1995, ils sont victimes d'une attaque armée, suite à laquelle Jean-Luc Pening perd la vue.

Jean-Luc se cherche alors de nouvelles voies. Deux ans après son "accident", il retourne au Burundi, y crée une ONG spécialisée dans la communication, apprend la guitare et se lance dans l'écriture de contes, de nouvelles et de chansons. En 2007, il écrit le scénario d'un court-métrage qui dénonce, avec humour, l'absurdité de toute lutte ethnique. Intitulé "Na Wewe", le film est réalisé en 2009 et rencontre un grand succès international. Encouragé par ces expériences, Jean-Luc lance des actions d'aide à une école pour enfants handicapés de la vue et retourne régulièrement au Burundi pour y mener plusieurs missions dans le cadre de l'ASBL Menya Media Burundi.

Dans chacune de ses réalisations, Jean-Luc aura eu avant tout le souci des autres, mettant tout en œuvre pour améliorer leur condition de vie, leur dignité et leur avenir. C'est assez logiquement que Jean-Luc Pening suivra finalement une formation de coach professionnel, afin d'accompagner d'autres personnes vers un mieux dans leur vie tant professionnelle que personnelle.

Nous le félicitons et lui souhaitons bonne chance pour la suite de sa carrière.

www.tandemcoach.com <http://donnavoir.org/>

Een Berchemnaar in de bloemetjes gezet

Op 27 oktober ll. kreeg Jean-Luc Pening uit handen van de heer Benoît Cerexhe, Burgemeester van Sint-Pieters-Woluwe, de "Lion-Francourt" prijs 2015.

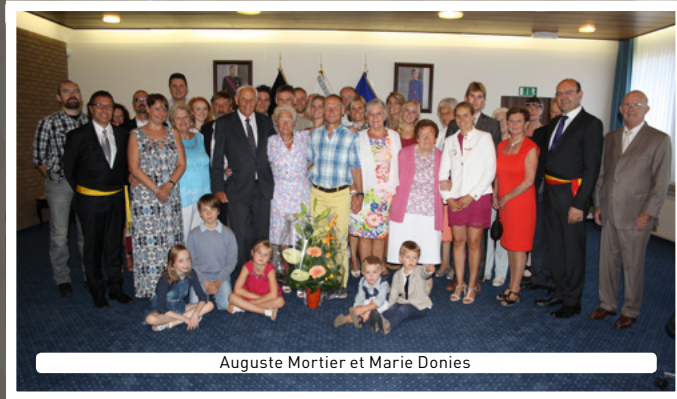
De Belg Jean-Luc Pening studeerde in 1983 af aan de ULB als landbouwingenieur en trok in 1985 voor de FAP als expert naar Rwanda. In 1988 huwt hij Antoinette Uwonkunda, een Rwandese. In 1992 vestigt hij zich samen met zijn echtgenote en drie kinderen in Burundi waar hij een bedrijf opzet voor de productie van sierplanten. Eind 1993 breekt in Burundi de burgeroorlog uit. Het huis van Jean-Luc en Antoinette wordt tijdens de Rwandese genocide een heus vluchtelingenkamp. In augustus 1995 worden ze het slachtoffer van een gewapende overval waarbij Jean-Luc Pening het zicht verliest.

Jean-Luc zoekt dan andere paden op. Twee jaar na zijn "ongeval" keert hij terug naar Burundi en zet er een ngo in de steigers gespecialiseerd in communicatie, leert gitaar spelen en schrijft verhalen, nouvelles en liedjes. In 2007 schrijft hij het scenario voor een kortfilm waarin hij op humoristische wijze de absurditeit van elke etnische strijd aan de kaak stelt. Onder de titel "Na Wewe" wordt de film in 2009 op de markt gebracht en kent internationaal heel wat bijval. Moed puttend uit al die ervaringen zet Jean-Luc zijn schouders onder steunacties voor een school voor kinderen met een ooghandicap en keert geregeld terug naar Burundi waar hij diverse missies leidt in het kader van de vzw Menya Media Burundi.

In al wat hij onderneemt, kijkt Jean-Luc in de eerste plaats naar de anderen waarbij hij alles in het werk stelt om hun levensomstandigheden, hun waardigheid en hun toekomst te verbeteren. Het is dan ook de evidentie zelve dat Jean-Luc Pening uiteindelijk een opleiding professionele coach volgt om anderen zowel op professioneel als persoonlijk vlak naar een beter leven te leiden.

Hartelijk gefeliciteerd en veel succes in zijn verdere carrière.

www.tandemcoach.com <http://donnavoir.org/>



Auguste Mortier et Marie Donies



Aloïs Schauvliege en Denise De Man



Michel Dutrieux et Christiane De Nobelet



Roger Lombaerts et Jeanne De Broyer



Louis Dillie et Renée Nélis



Roger Tombus et Leona De Vos



Hubert Lepinois et Jacqueline Paro



Roland Van Den Eynde en Thérèse Vernimme



Gérard Roland et Maria Roosens



Aloysius Vanden Broucke et Maria Gomez Y Munoz



Pierre Loir et Christiane Purnode



Maurice Buermans en Godelieve Vanneuvillle

Noces de Brillant

1. Auguste Mortier et Marie Donies se sont mariés à Bruxelles (district 2) le 23 août 1950 et ont fêté leurs Noces de Brillant (65 ans de mariage) le 29 août 2015.

Noces de Diamant

2. Louis Dillie et Renée Nélis se sont mariés à Berchem-Sainte-Agathe le 13 août 1955 et ont fêté leurs Noces de Diamant (60 ans de mariage) le 22 août 2015.
3. Gérard Roland et Maria Roosens se sont mariés à Schaerbeek le 1er octobre 1955 et ont fêté leurs Noces de Diamant (60 ans de mariage) le 10 octobre 2015.

Diamanten Bruiloft

4. Aloïs Schauvliege en Denise De Man stapten in het huwelijksbootje te Sint-Agatha-Berchem op 15 oktober 1955 en hebben hun Diamanten Bruiloft (60 jaar huwelijk) op 24 oktober 2015 gevierd.

Noces d'Or

5. Roger Tombus et Leona De Vos se sont mariés à Molenbeek-Saint-Jean le 24 juillet 1965 et ont fêté leurs Noces d'Or (50 ans de mariage) le 1er août 2015.
6. Aloysius Vanden Broucke et Maria Gomez Y Munoz se sont mariés à Auderghem le 7 août 1965 et ont fêté leurs Noces d'Or (50 ans de mariage) le 8 août 2015.

Noces d'Or

7. Michel Dutrieux et Christiane De Nobelet se sont mariés à Berchem-Sainte-Agathe le 21 août 1965 et ont fêté leurs Noces d'Or (50 ans de mariage) le 22 août 2015.
8. Hubert Lepinois et Jacqueline Paro se sont mariés à Saint-Josse-ten-Noode le 4 septembre 1965 et ont fêté leurs Noces d'Or le 12 septembre 2015.
9. Pierre Loir et Christiane Purnode se sont mariés à Berchem-Sainte-Agathe le 31 juillet 1965 et ont fêté leurs Noces d'Or le 19 septembre 2015.
10. Roger Lombaerts et Jeanne De Broyer se sont mariés à Molenbeek-Saint-Jean le 2 octobre 1965 et ont fêté leurs Noces d'Or le 3 octobre 2015.

Gouden Bruiloft

11. Roland Van Den Eynde en Thérèse Vernimme stapten in het huwelijksbootje te Sint-Michiels op 20 augustus 1965 en hebben hun Gouden Bruiloft (50 jaar huwelijk) op 29 augustus 2015 gevierd.
12. Maurice Buermans en Godelieve Vanneuvillle stapten in het huwelijksbootje te Schilde op 9 oktober 1965 en hebben hun Gouden Bruiloft (50 jaar huwelijk) op 17 oktober 2015 gevierd.

1.000 enfants « Pour la Forme! »

Projet lancé cette année via le partenariat des Echevins de l'Enseignement, de la Santé publique et des Sports, les Jeux pour la Forme auront récolté tous les suffrages à l'applaudimètre.

Forts d'une organisation sans faille, les multiples intervenants dans ces journées auront pu faire entendre leur message à travers de nombreuses activités ludiques et dynamisantes.

A travers ces quatre journées, près de 1.000 jeunes enfants scolarisés à Berchem-Sainte-Agathe auront ainsi pu goûter aux valeurs de Fair-Play, au sentiment de dépassement de soi, au travail de coopération ainsi qu'à l'importance de l'alimentation saine et équilibrée.

Ce type de méga-organisation ne pourrait voir le jour sans le soutien de partenaires importants que nous souhaitons aussi remercier pour leur implication: L'Adeps, le Panathlon Wallonie-Bruxelles, les Mutualités Chrétienne, Socialiste et Libérale, les écoles d'animations de l'A.R.G. et de la Fraternité, la Haute-Ecole Lucia De Brouckère, les eaux Cristallines, la Fédération du Sport scolaire et bien entendu les établissements scolaires des Glycines, des Lilas et de Saint-Albert ainsi que l'ensemble du corps enseignant.

Nul doute qu'avec une telle réussite, l'avenir des Jeux pour la Forme s'annonce radieux.

Bruno Schroeven - Fonctionnaire des Sports

25e Jogging de la Paix

€ 1179 au profit de l'opération 11.11.11

Vous étiez 375 participants à vous rendre au complexe des Sports ce 11 novembre 2015 pour courir et fêter la 25e édition du Jogging de la Paix. En plus du Jogging pour les adultes organisé sur trois distances (4,3 km, 8,6 km et 12,9 km), de nombreux enfants ont participé aux courses (500 m et 1 km) ainsi qu'aux nombreuses activités récréatives qui leur étaient réservées. Châteaux gonflables et zumba ont également fait le bonheur des enfants. Le tournoi de tennis de table réservé aux plus de 14 ans et organisé par notre club de ping-pong local a aussi remporté un franc succès auprès des engagés (20 participants). Ce grand rassemblement sportif, mis en place par le Conseil consultatif des Sports et le service des Sports, a pour objectif de lier le sport et la solidarité. En effet, les droits d'inscription aux différentes activités ont été reversés intégralement aux CNCD et à 11.11.11. Merci à l'ensemble des participants et des encadrants pour cette journée du souvenir, du 25e anniversaire et de la générosité.

Michaël Vander Mynsbrugge - Echevin des Sports

25ste Jogging van de Vrede

€ 1179 ten voordele van 11.11.11

Niet minder dan 375 deelnemers tekenden present aan de sporthal voor de 25ste editie van de Jogging van de Vrede die traditiegetrouw plaatsvindt op 11 november. Naast de jogging voor volwassenen, die over drie afstanden (4,3 km, 8,6 km en 12,9 km) werd gelopen, namen heel wat kinderen deel aan de wedstrijd (500 m en 1 km), evenals aan de vele recreatieve activiteiten die speciaal voor hen werden opgezet. Ook de springkastelen en de Zumba cursus werd door heel wat kinderen gesmaakt. Ook het door onze lokale pingpongvereniging op touw gezette tafeltennistoernooi voor 14-plussers kende bij de liefhebbers heel wat bijval (20 deelnemers). Met dit grootse sportgebeuren, dat door de Sportdienst en de Adviesraad voor de sport in de steigers wordt gezet, slaat de gemeente een brug tussen sport en solidariteit. Het totale bedrag van het inschrijvingsgeld voor de verschillende activiteiten werd immers overgemaakt aan het CNCD en 11.11.11. Nogmaals dank aan alle deelnemers en medewerkers die van deze 25ste editie een absoluut succes maakten voor hun zeer gewaardeerde gulheid en medewerking.

Michaël Vander Mynsbrugge - Schepen van Sport

13

12



L'alimentation de l'enfant
de 6 à 12 ans

« Bien manger pour bien grandir »



Bien manger pour bien grandir

L'alimentation saine et équilibrée a été particulièrement soulignée lors des premiers Jeux pour la Forme grâce à l'édition, pour l'occasion, d'une brochure intitulée « L'alimentation saine pour les enfants de 6 à 12 ans ». Les élèves des écoles francophones ayant participé à cette nouvelle activité se sont vu offrir ce petit guide consacré aux besoins nutritionnels pendant la croissance, à l'éducation alimentaire et sensorielle, à des conseils et à quelques recettes aussi équilibrées que gourmandes.

Quelques exemplaires sont encore à votre disposition à l'accueil du Complexe Sportif situé 1, rue des Chalets Tél.: 02/465.83.46.

B.sports a ouvert sa brasserie depuis septembre...

Sur présentation de ce "bon", l'apéro vous sera offert lors de votre repas.

Dans quelques jours vous pourrez également jouer sur des terrains de tennis couverts. Au 1er janvier vous profiterez du centre de santé avec sa salle de fitness, ses cours collectifs et son cabinet de kinésithérapie... N'hésitez plus, foncez... Et bénéficiez de conditions exceptionnelles pour les premiers inscrits.

B.Sports - Av de la Basilique 14
www.bsports.be - 02/468 35 40
info@bsports.be



B.Sports heeft zijn brasserie sinds september geopend... Op voorlegging van deze "bon" krijgt u een gratis aperitief bij uw maaltijd.

Binnen enkele dagen zullen overdekte tennisvelden ook beschikbaar zijn. Vanaf 1 januari bieden we u het fitnesscentrum met fitnesszaal, groepslessen en kinepraktijk, ... Aarzel niet meer en ga ervoor... De eersten die zich inschrijven genieten bijzondere voorwaarden.

B.Sports - Basillieklaan 14
www.bsports.be - 02/468 35 40
info@bsports.be



20^e Marché de Noël Kerstmarkt

Ces 11, 12 et 13 décembre, la salle des fêtes, le bar, le hangar communal et les chalets aménagés et décorés pour l'occasion résonneront pour la 20^e fois de notes de musique et chants de Noël. Une bonne trentaine d'exposants vous proposeront de nombreux articles de Noël pour préparer vos réveillons et fêtes de famille.

Décorations de Noël, bijoux et articles cadeaux côtoieront les vins et autres produits d'alimentation fine. Il y en aura pour tous les goûts. Bisque de homard, boudins, tartiflette, vins chauds, bières spéciales, etc. Côté musique, divers artistes amateurs et professionnels se produiront au niveau du bar de la salle des fêtes tout au long du week-end (rock, jazz, variétés, gospel et chorales satisferont les goûts de chacun). Cette année, un château gonflable et un conte de Noël interprété par des marionnettes seront prévus pour les enfants. L'atelier de boules, bougeoirs et décorations de table, incontournable pour parents et enfants, accueillera nos petits décorateurs en herbe. Venez nombreux partager cette atmosphère unique et conviviale et rendre hommage aux associations, aux commerçants ou connaissances qui se feront un plaisir de vous conseiller ou servir en cette période de fin d'année.

Michaël Vander Mynsbrugge - Echevin des Festivités

Op 11, 12 en 13 december weerklinken voor de 20ste keer kerstmuziek en kerstgezing uit de feestelijk aangeklede feestzaal, bar, loods en typische blokhutten aan het gemeentehuis. Een dertigtal exposanten stellen je er tal van kerstproducten voor om de eindejaarsfeesten in stijl door te brengen.

Je vindt er naast wijn en andere lekkernijen originele kerstversiering, juwelen en geschenkartikelen. Kortom, voor ieder wat wils. Kreeft, worst, tartiflette, glühwein, speciaalbier, etc. Wat de muzikale aankleding betreft: tal van professionele en amateur muziekgezelschappen brengen in de bar van de feestzaal een heel weekend lang het beste van zichzelf met rock, jazz, variété, gospel en koor zodat eenieder aan zijn trekken komt. Voor de kinderen plannen we dit jaar een springkasteel en een poppentheater dat een kerstverhaal brengt. De workshop tafel- en kerstversiering is dan weer een absolute must voor ouders en kinderen met creatieve vingers. Allen daar dus heen om die unieke en gezellige sfeer te delen met de vele verenigingen, handelaars of vrienden die garant staan voor gericht advies of de perfecte service die je in deze eindejaarperiode mag verwachten.

Michaël Vander Mynsbrugge - Schepen van Festiviteiten



Animations gratuites / Vrije animaties

11.12

16.00 Château médiéval: Château gonflable - Middeleeuws kasteel: Springkasteel
17.00 L'Atelier de Chantal: Atelier créatif pour enfants - Kinderatelier
18.30 Chorale de l'Académie de musique: Chants de Noël - Koor van de muziekacademie: Kerstliederjes
20.30 Movimento di Rock: Rock Music

12.12

12.00 Château médiéval: Château gonflable - Springkasteel
14.00 L'Atelier de Chantal: Atelier créatif pour enfants - Het Atelier van Chantal: Kinderatelier
15.00 «La lettre de Pauline»: Théâtre de marionnettes - "De brief van Pauline": Poppentheater
17.00 «Come prima» de Lino Castaldo: Chansons italiennes - Italiaans chanson
20.30 «Stoemp»: Coverband

13.12

11.00 Château médiéval: Château gonflable - Middeleeuws kasteel: Springkasteel
12.00 Les Moussaillons: Chorale de Noël - Kerstkoor
14.00 L'Atelier de Chantal: Atelier créatif pour enfants - Het Atelier van Chantal: Kinderatelier
14.00 Andrea Caltagirone: «Le Caruso de Berchem» Thé dansant
17.30 African Joys Universal: Gospel

Salle des Fêtes - 33, avenue du Roi Albert / Feestzaal - Koning Albertlaan 33

Vendredi / Vrijdag 11/12/2015 de/van 16.00 à/tot 23.00
Samedi / Zaterdag 12/12/2015 de/van 12.00 à/tot 22.00
Dimanche / Zondag 13/12/2015 de/van 11.00 à/tot 19.00

Action « Noël 2015 » pour les commerçants

Afin de contribuer à l'ambiance festive et de stimuler le chiffre d'affaires de nos commerçants de quartiers, les services communaux orneront comme chaque année les devantures des commerces de tapis et de sapins de Noël.

Quelques nouveautés sont prévues cette année: en lieu et place du traditionnel tapis rouge, le tapis revêtira les couleurs de la commune: le vert.

Cette année, le Père Noël accueillera les familles et les enfants dans son village! Il vous attendra le samedi 19 décembre, de 11h à 16h, au Jardin des Sources de la Place Schweitzer.

Les enfants pourront lui remettre leur lettre, recevoir des bonbons et s'amuser sur un château gonflable. Si vous le souhaitez, un photographe immortalisera ces instants.

Pour y participer, c'est simple: rendez visite aux commerçants participant à l'action et demandez-leur un ticket «les surprises du Père Noël».

Nous vous attendons nombreux pour profiter ensemble de cette magie de Noël.

Michaël Vander Mynsbrugge - Echevin du Commerce

Rencontre avec Willy Demuynck

Bonjour, racontez-nous, comment vous est venue l'idée d'ouvrir votre commerce ?

Après avoir exercé un grand nombre de métiers différents, j'ai repris la salle Vacamber, rue de l'Eglise. A l'époque, plus de 23 clubs sportifs et de loisirs fréquentaient l'établissement. Très souvent, ils demandaient où ils pourraient se fournir en coupes et trophées pour les membres des clubs. C'est ainsi que m'est venue l'idée d'en faire mon activité principale. Je l'exerce depuis 35 ans à présent.

Quels produits proposez-vous à vos clients ?

Des coupes, des trophées, des médailles pour victoires sportives, mais parfois aussi on me demande de petits articles pour mettre sur des stèles funèbres...

Quel type de clientèle avez-vous ?

Principalement des communes et des clubs (équiestres, sportifs, canins, billard, fléchettes, etc.).

D'où proviennent vos marchandises ?

Au début de mon activité, les produits provenaient d'Italie ou d'Espagne. Actuellement, mon fournisseur est hollandais et les pièces viennent de Chine ; elles sont assemblées en Belgique.

Comment voyez-vous votre avenir ?

A Berchem-Sainte-Agathe! J'y suis né, et j'y ai toujours habité. Je continuerai à exercer mon activité en parallèle avec d'autres loisirs, comme la cuisine par exemple.

Nous vous remercions très chaleureusement pour toutes ces années de fidélité à Berchem.

Chaussée de Gand, 1245 - 02/465 48 36 - 0477/36 90 70



"Kerstactie 2015" voor de handelaars

Om de feeststemming er echt in te brengen en de omzet van onze wijkhandelaars een extra duwtje in de rug te geven kleden de gemeentediensten naar jaarlijkse gewoonte de voorgevels van de handelszaken aan met een loper en een kerstboom.

Voor deze editie werden een aantal nieuwigheden uitgewerkt: in plaats van de traditionele 'rode' loper, kleurt het tapijt voortaan 'groen', de kleur van de gemeente.

Dit jaar heet de kerstman gezinnen en kinderen welkom in zijn eigen dorp! Je kunt hem opzoeken op zaterdag 19 december van 11.00 tot 16.00 uur in de Bronnentuin aan het Schweitzerplein.

Kinderen kunnen bij de kerstman terecht met hun brief of tekening en krijgen in ruil een snoepje en kunnen zich vervolgens uitleven op het springkasteel. Wie dit zalige moment wil vereeuwigen kan terecht bij de kerstfotograaf.

Deelnemen is eenvoudig. Spring even binnen bij een van de deelnemende handelaars en vraag hen een toegangsbewijs voor het "Kerstdorp".

Wij heten jullie alvast van harte welkom om samen te genieten van de magie van kerst.

Michaël Vander Mynsbrugge - Schepen voor Handel

Urbe Fidem

Gesprek met Willy Demuynck

Goedemorgen. Vertel ons hoe je er toe bent gekomen om je zaak op te starten?

Na heel wat omzwervingen en tal van verschillende ambachten nam ik zaal Vacamber in de Kerkstraat over. In die tijd was dit het clublokaal van niet minder dan 23 sportverenigingen. Vaak vroegen ze me waar ze terechtkonden voor bekers en trofeeën voor de leden van hun club. Zo is de idee gegroeid om hiervan mijn hoofdberoep te maken. En dat doe ik intussen al 35 jaar lang.

Welke producten hebt u uw klanten te bieden?

Bekers, trofeeën, medailles voor sportverdiensten, soms vragen ze me ook een kleiner product om op grafzerken te plaatsen ...

Wat voor klanten komen bij jou over de vloer?

Vooraf gemeenten en diverse verenigingen (paardenclubs, sportclubs, hondenclubs, biljartclubs, dartsclubs, etc.).

Waar haalt u uw goederen?

In de beginjaren kwamen de producten vooral uit Italië en Spanje. Momenteel bevoorraad ik mij bij een Nederlander die de producten importeert uit China waarna ze in België worden geassembleerd.

Hoe zie je de toekomst?

In Sint-Agatha-Berchem uiteraard! Ik ben hier geboren en heb hier altijd gewoond. Ik zal mijn beroep blijven uitoefenen, maar daarnaast ook ontspannende dingen doen zoals koken.

Van harte bedankt voor al die jaren trouw aan Berchem.

Gentsesteenweg 1245 - 02/465 48 36 - 0477/36 90 70

Repas de fin d'année

Envie de passer un moment agréable le jeudi 17 décembre? Participez au repas de fin d'année ouvert à tous et organisé par la commune.

Date: Jeudi 17 décembre de 11h30 à 17h (les repas seront servis entre 12h et 14h).

Lieu: Salle des Fêtes communale, Avenue du Roi Albert, 33.

Tarif: 10€ (sans les boissons). Les boissons sont vendues à un prix très démocratique.

Informations & inscription (obligatoire avant le 7 décembre) - Service Seniors - 02/464 04 86 ou Avenue du Roi Albert, 19

Eindejaarsmaaltijd

Zin om een gezellig moment te beleven? Neem deel aan het eindejaarsfeest door de gemeente georganiseerd. Iedereen is welkom.

Datum: op donderdag 17 december van 11u30 tot 17u (de maaltijden worden bediend tussen 12u en 14u).

Plaats: Gemeentelijke feestzaal, Koning Albertlaan 33.

Tarief: 10 € (zonder dranken). Dranken worden verkocht tegen zeer democratische prijzen.

Informatie & inschrijving (verplicht voor 7 december) - Seniorendienst - 02/464 04 86 - Koning Albertlaan 19



EXPLO
EXPLORATION DU MONDE



Exploration du monde

7/12: Japon

À 14h à la Salle des Fêtes, avenue du Roi Albert, 33 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe. Participation: €5,00 Berchemois et €10,00 non-Berchemois.

Abonnement 2015-16 possible: €24,00/6 séances pour les Berchemois/€48,00/6 séances pour les non-Berchemois. Rendez-vous sur place. Inscription souhaitée.

Wereldverkenning

7/12: Japon

Mooie reizen op groot scherm! Kom genieten van de (Franstalige) voorstellingen door "Exploration du monde" in de Feestzaal, Koning Albertlaan 33 - 1082 Sint-Agatha-Berchem. Een vieruurtje is voorzien na de vertoning. Deelname: €5,00 Berchemnaren en €10,00 niet-Berchemnaren.

Abonnement 2015-16: €24,00/6 beurten voor Berchemnaren /€48,00/6 beurten voor niet-Berchemnaren. Afspraak ter plaatse. Inschrijving gewenst.

Zumba

Cours de Zumba douce pour adultes organisé le mercredi de 9h à 10h au Complexe Sportif. Abonnement pour 10 séances: €25,00.

Zumba

Cursus zachte zumba voor volwassenen gaat door in het Sportcomplex elke woensdag van 9u tot 10u. Deelname (10 beurten): € 25,00.

Cours d'informatique

Des cours d'initiation à l'informatique sont accessibles toute l'année (hors congés scolaires) à l'Ecole communale, Place du Roi Baudouin, 3 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe. Ces cours sont réservés aux Berchemois.

Inscription obligatoire - participation gratuite.

Informaticacursussen

De informaticacursussen zullen doorgaan gedurende het hele jaar (buiten de schoolvakanties) in de gemeenteschool, Koning Boudewijnplein 3 - 1082 Sint-Agatha-Berchem.

Uitsluitend voor Berchemnaren - gratis.

Parcours santé du Bois du Wilder

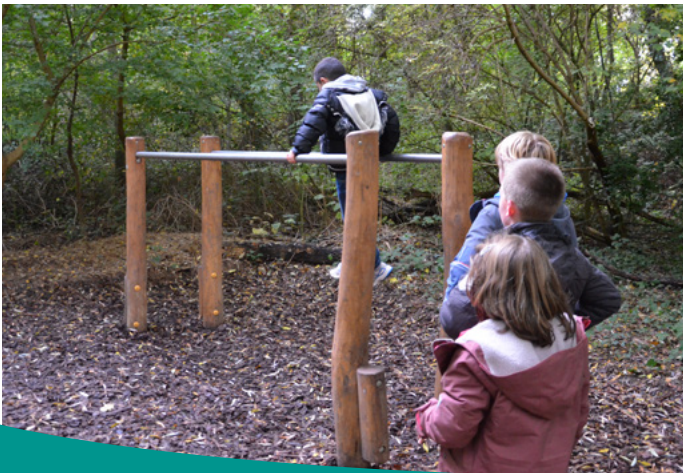
Ce 20 octobre, les délégués du Conseil Communal des Enfants ont eu le plaisir d'accueillir Madame la Ministre de l'Environnement de la Région de Bruxelles-Capitale, Céline Fremault, à l'occasion de l'inauguration du Parcours Santé qui a été installé dans le Bois du Wilder. Ce Parcours Santé est le résultat des discussions et vote du Conseil Communal des Enfants - session 2013-15 - et a été réalisé avec l'appui de Bruxelles-Environnement et financé par la Ministre.

Marc Vande Weyer, Echevin de la Jeunesse Francophone

Fitnessparcours van het Wilderbos

Op 20 oktober, hebben de vertegenwoordigers van de Gemeentelijke Kinderraad het genoegen gehad de Minister van Leefmilieu van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Mevrouw Céline Fremault, te ontvangen ter gelegenheid van de inhuldiging van het Fitnessparcours van het Wilderbos. Dit fitnessparcours is het resultaat van de discussies en stemmen van de Gemeentelijke Kinderraad - sessie 2013-15 - en werd verwezenlijkt met de steun van Leefmilieu Brussel en gefinancierd door de Minister.

Agnès Vanden Bremt, Schepen van Nederlandstalige Jeugd



Suzanne Detrixhe (1923 - 2015)

Nous avons la tristesse de vous annoncer le décès, le 31 juillet 2015, peu après avoir célébré ses 92 ans, de Madame Suzanne Detrixhe, représentante de l'association des "Aînés Francophones", dont elle fût la cofondatrice en 2000, au sein du conseil consultatif des seniors de Berchem-Sainte-Agathe. Citoyenne engagée, Suzanne fût également active au sein de "l'Association Culturelle et Artistique Berchemoise" et s'est investie dans la gestion de la bibliothèque. Le Collège des Bourgmestre et Echevins lui rend hommage.

Stéphane Tellier - Echevin des Seniors



Suzanne Detrixhe (1923 - 2015)

Mevrouw Suzanne Detrixhe is deze zomer overleden. We zullen ons een strijd lustige vrouw herinneren die haar ideeën met energie verdedigde. Als lid van de Franstalige senioren, heeft zij haar vereniging met enthousiasme vertegenwoordigd binnen de Consultatieve Seniorenraad. We bieden onze oprechte deelneming aan haar naaste verwanten.

Stéphane Tellier - Schepen van Senioren

Consultations de Médecine sportive

Dr Simonis, parlez-nous de votre formation...

J'ai fait mes études de médecine à l'Université de Kapodistrien à Athènes en Grèce. Pendant ce temps j'étais également membre de la Croix Rouge grecque. Ensuite, je suis allé en France, et plus particulièrement à Reims, pour faire la Médecine Générale. Par la suite, j'ai suivi la formation en Médecine du sport de l'Université Catholique de Louvain en partenariat avec l'Université de Liège.

Depuis lors, je suis régulièrement des formations et des congrès en rapport avec la médecine du sport.

Quelles sont vos activités à Valida ?

Depuis 2011, je travaille comme médecin généraliste à Valida et depuis quelques mois, j'ai commencé des consultations de Médecine du sport en collaboration avec le Dr Frédéric Berghmans et le kinésithérapeute du sport, Clément Chantier. Lors de ces consultations, nous prenons en charge aussi bien les pathologies traumatiques que non traumatiques liées au sport (entorses, blessures musculaires, tendinites, douleurs articulaires, fatigue inexpliquée, essoufflement, malaises, douleurs abdominales, etc.). Nous faisons également des consultations de non contre-indications à la pratique sportive ainsi que des consultations de conseils d'entraînement et prévention.

Que faites-vous à côté de votre activité à Valida ?

Depuis cette année, je suis médecin de l'équipe bruxelloise de rugby KITURO (Championne de Belgique 2014-2015).

Sportconsultaties

Dr Simonis, kunt u ons uitleggen welke opleidingen u hebt gevolgd?

Ik heb geneeskunde gestudeerd aan de Kapodistrien Universiteit in Athene, Griekenland. Tegelijkertijd was ik ook lid van het Griekse Rode Kruis. Vervolgens ben ik naar Reims in Frankrijk vertrokken om daar Algemene Geneeskunde te gaan studeren. Hierna volgde ik een geneeskundige opleiding toegespitst op sport aan de Universiteit Catholique de Louvain in samenwerking met de Universiteit de Liège.

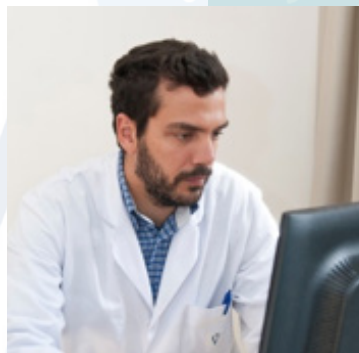
Sindsdien volg ik regelmatig opleidingen en congressen rond het thema sportgeneeskunde.

Wat doet u precies bij Valida?

Ik werk er sinds 2011 als huisarts, en sinds enkele maanden ben ik ook gestart met het geven van sportconsultaties in samenwerking met Dr Frédéric Berghmans en sportkinesitherapeut Clément Chantier. Tijdens deze consultaties behandelen wij zowel traumatische als niet-traumatische blessures die gerelateerd zijn aan sport (verstuikingen, spierblessures, peesontstekingen, pijnlijke gewrichten, onverklaarbare vermoeidheid, slaptens, kortademigheid, pijnlijke buikspieren, enz.). Wij bieden ook nog consultaties aan voor contra-indicatie bij sportbeoefening, voor het geven van tips bij sporttraining en preventieconsultaties.

Zijn er nog andere activiteiten waarmee u zich bezighoudt, naast uw activiteiten bij Valida?

Ik ben sinds dit jaar ploegarts voor het Brusselse rugbyteam KITURO (Belgisch kampioen 2014-2015).



**PRÉVENIR
VOS BLESSURES
AUX SPORTS D'HIVER !**

**BILAN SPÉCIFIQUE +
PROGRAMME DE
PRÉVENTION ADAPTÉ**

Une séance par semaine pendant deux mois
Contact : Clément Chantier - Kinésithérapeute
02 482 40 00
clement.chantier@valida.be



**VOORKOMEN VAN UW
LETSELS TIJDENS DE
WINTERSPORT !**

**SPECIFIEKE BALANS +
AANGEPAST PREVENTIE
PROGRAMMA**

Eén zitting per week gedurende twee maanden
Contact : Clément Chantier - Kinesitherapeut
02 482 40 00
clement.chantier@valida.be

La médiation, ça sert à quoi ?

Le but premier d'une médiation est de permettre la modification des relations entre les parties et de les aider à changer le mode de communication qui existait entre elles avant la mise en place du processus de médiation. Toutefois, pour « réussir », une médiation ne doit pas forcément aboutir à la rédaction d'un accord écrit. Parvenir à réunir les parties en présence d'une personne neutre (le médiateur) afin qu'elles tentent d'initier un dialogue est déjà une forme de succès.

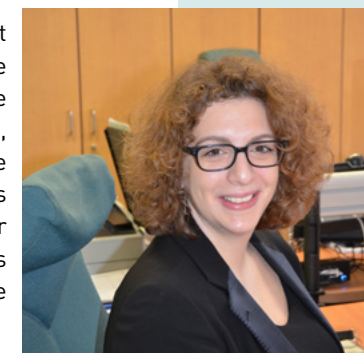
Un autre avantage de la médiation est qu'elle peut être envisagée dans tous les domaines de la vie courante: conflits entre voisins, entre propriétaire et locataire, entre copropriétaires, entre amis, au sein d'une même famille, au sein d'un couple ou encore dans le cadre d'une séparation mais également lorsqu'une partie a le sentiment d'avoir été victime d'une discrimination, par exemple lors d'une procédure de recrutement. Aucun aspect de la vie de tous les jours n'est exclu d'entrée de jeu!

Durant les entretiens avec le médiateur, chaque partie aura l'occasion d'exprimer librement son point de vue vis-à-vis du conflit qui les oppose.

De plus, il s'agit d'un processus moins long, moins lourd et surtout moins coûteux qu'une procédure judiciaire.

En conclusion, quelle que soit la nature du conflit que vous vivez, n'hésitez pas à prendre contact afin d'obtenir d'avantage d'explications sur ce processus encore aujourd'hui trop peu exploité alors qu'il permet de régler efficacement les mésententes.

*Petrillo Giulia, médiatrice des conflits,
gpetrillo@1082berchem.irisnet.be - 0476/90 77 17,
permanence tous les jeudis de 16h à 19h.*



Bemiddeling, waartoe dient dat?

Hoofdbetrachting van bemiddeling bestaat erin dat de situatie tussen de partijen zodanig wijzigt dat de relaties erop verbeteren en dat de wijze van communiceren tussen hen een nieuwe wending neemt. Een 'geslaagde' bemiddeling betekent echter niet dat die absoluut moet resulteren in een schriftelijke overeenkomst. Er is slagen de partijen rond de tafel te krijgen in aanwezigheid van een neutrale derde (de bemiddelaar) opdat de dialoog opnieuw op gang zou komen, is al een vorm van succes.

Een ander voordeel van bemiddeling is dat ze kan worden gebruikt bij alle facetten van het leven: burenruzies, geschillen tussen huurders en verhuurders, tussen mede-eigenaars, tussen vrienden, binnen eenzelfde gezin of familie, binnen een koppel of nog in het kader van een scheiding, maar evenzeer wanneer een van de partijen van oordeel is dat ze het slachtoffer is van discriminerende handelingen, bijvoorbeeld tijdens een aanwervingsprocedure. Geen enkel aspect van het dagelijkse leven komt niet in aanmerking voor het opzetten van een bemiddelingsproces.

Tijdens het onderhoud met de bemiddelaar krijgt elke partij de gelegenheid om zijn standpunt met betrekking tot het conflict uiteen te zetten.

Bovendien neemt bemiddeling heel wat minder tijd in beslag, is de procedure minder zwaar en vooral minder duur dan een procedure voor de rechtbank.

Kortom, wat ook de reden mag zijn voor het conflict, aarzel niet om contact op te nemen om meer te weten te komen over de te volgen procedure die vandaag helaas nog te weinig wordt ingezet om een slechte verstandhouding op efficiënte wijze recht te zetten.

Petrillo Giulia, conflictbemiddelaar, gpetrillo@1082berchem.irisnet.be - 0476/90 77 17 - permanentie: elke donderdag van 16.00 tot 19.00 uur.

Le service prévention déménagement et vous accueillera dans ses nouveaux bureaux situés au rez-de-chaussée de l'ancien commissariat entièrement rénové qui se trouvent à côté du service Population (côté rue Hubert Blauwet) et ce, à partir du 1er décembre 2015.

De preventiedienst verhuist en ontvangt u vanaf 1 december 2015 in de nieuwe burelen op het gelijkvloers van het vroegere commissariaat dat volledig vernieuwd werd (kant Hubert Blauwetstraat). De ingang bevindt zich juist rechtover de loketten van de dienst Bevolking.

Exposition 39-45 - Tentoonstelling 39-45

Le service Prévention vous avait présenté l'exposition «La Belgique en guerre 39-45» qui a accueilli plus de 50 groupes bénéficiant d'une visite guidée par nos guides Bruno Cominotto, David Peeters, Daniel Rochette, Ben Mettioui et Silky Musch. Ce fut l'occasion de transmettre des histoires, des anecdotes, des souvenirs aussi aux générations futures. A travers cet outil pédagogique, nos guides ont pu aborder d'autres thèmes comme la discrimination entre nations, les idées radicales et extrêmes, les inégalités qui sont à l'encontre du vivre-ensemble. Des liens ont également pu se faire avec l'actualité en expliquant l'exode des migrants et les conflits au Moyen-Orient.

De Preventiedienst nodigde u eerder uit voor een bezoek aan de tentoonstelling "België in oorlog 40-45" waarop meer dan 50 groepen jongeren en ouderen ingingen en een deskundige rondleiding kregen van Bruno Cominotto, David Peeters, Daniel Rochette, Ben Mettioui of Silky Musch. Het was de ideale gelegenheid om verhalen, anekdotes, herinneringen, ... te delen met de nieuwere generaties. Via dit pedagogisch instrument konden onze gidsen ook andere thema's aankaarten zoals discriminatie tussen naties, radicale en extreme ideeën, ongelijkheid die lijnrecht ingaat tegen de idee van samenleven. Ook de link met de actualiteit kon worden gelegd waarbij werd ingezoomd op de problematiek van de stroom vluchtelingen vanuit en de conflicten in het Midden-Oosten.

Si tu veux construire...

"Si tu veux construire un bateau, ne rassemble pas tes hommes et femmes pour leur donner des ordres, pour expliquer chaque détail, pour leur dire où trouver chaque chose... Si tu veux construire un bateau, fais naître dans le cœur de tes hommes et femmes le désir de la mer."

Cette allégorie d'Antoine de Saint-Exupéry symbolise la volonté de notre CPAS. Construire une nouvelle résidence, ce n'est pas simplement disposer les briques, c'est surtout offrir à nos aînés un environnement qui dispense en toute sécurité des soins et des services dans un environnement adapté aux besoins de notre temps.

Cette nouvelle résidence relève trois défis:

Le premier défi s'inscrit dans la volonté d'assurer à nos aînés d'aujourd'hui et de demain une réponse aux besoins d'hébergement et de soins qui se font de plus en plus pressant, compte tenu de la courbe des âges.

Le deuxième est celui de la qualité. Une Maison de repos et de soins, c'est avant tout un espace de solidarité, d'attention, de préservation et de respect envers nos aînés. Aux qualités et à l'ambiance chaleureuse qu'offrait notre Ancien Val des Fleurs, et grâce à un personnel de haute tenue que nous avons associé au projet, nous inaugurons aujourd'hui une infrastructure moderne, répondant aux normes d'équipement et de sécurité les plus exigeantes.

Enfin, le troisième défi est celui de l'accessibilité.

Notre maison de repos est et restera ouverte à tous, sans discrimination, dans le respect des choix et des convictions philosophiques, religieuses et culturelles, indépendamment de toute appartenance sociale et linguistique. Le Val des Fleurs est, sera la Maison de tous.

Jean-François Culot, Président du CPAS

Le nouveau Guide social berchemois est désormais disponible!

Fort de ses 70 pages, en français et néerlandais, ce nouveau guide répertorie les associations et institutions actives dans les secteurs social et culturel à Berchem-Sainte-Agathe!

Fruit d'une collaboration entre différents partenaires publics et privés au sein de la Coordination Sociale et Culturelle, ce guide illustre la richesse et le dynamisme du tissu associatif et institutionnel berchemois. Son objectif est d'aider tous les habitants de Berchem-Sainte-Agathe à découvrir les associations et services de proximité qui travaillent au quotidien pour améliorer leur bien-être.

La Coordination Sociale et Culturelle est la plateforme réunissant les associations actives dans les champs psycho-médico-social, éducatif et culturel à Berchem-Sainte-Agathe. Elle vise à favoriser la rencontre et les collaborations afin de répondre au mieux aux besoins de la population. Elle se réunit autour de différentes thématiques telle que l'accueil des réfugiés, l'accès à la culture pour les publics précarisés, la santé mentale et la jeunesse.

Cette nouvelle publication est disponible gratuitement au CPAS ainsi qu'auprès des associations membres.

Plus d'informations ? Vous pouvez contacter Véronique Slegten. Tel: 02 482 16 43; e-mail: vslegten@cpasberchem.irisnet.be

Als je wilt bouwen ...

Als je een schip wilt bouwen, roep dan geen mensen bij elkaar om hout te verzamelen, het werk te verdelen en orders te geven. In plaats daarvan, leer ze verlangen naar de enorme eindeloze zee."

Deze allegorie van Antoine de Saint-Exupéry symboliseert de wil van ons OCMW. Het bouwen van een nieuwe residentie draait niet enkel om het op elkaar plaatsen van bakstenen, het gaat vooral over het voorzien van een omgeving voor onze ouderen die aangepast is aan de vereisten van deze tijd en waarbinnen zorgen en diensten in alle veiligheid kunnen worden verstrekt.

Met de nieuwe residentie gaan we drie uitdagingen aan:

De eerste uitdaging kadert in de context om aan onze ouderen, zowel die van vandaag als die van morgen, een antwoord te bieden dat voldoet aan de noden van opvang in woonzorgcentra, rekening houdend met de ouderdomscurve.

De tweede uitdaging is de kwaliteit. Een woon- en zorgcentrum blijft in de eerste plaats een ruimte voor solidariteit, aandacht, bescherming en respect ten opzichte van ouderen. Door de kwaliteiten en de warme sfeer van het oude Bloemendal, en dankzij het bekwaam en toegewijde personeel dat bij het project werd betrokken, hebben wij een moderne infrastructuur kunnen openen die beantwoordt aan de hoogste normen voor uitrusting en veiligheid.

En tot slot betreft de derde uitdaging de toegankelijkheid.

Ons woon- en zorgcentrum zal altijd open staan voor iedereen en dit zonder discriminatie, zowel wat betreft de filosofische, godsdienstige als culturele overtuigingen, en onafhankelijk van elke sociale of taaleigenschap. Bloemendal zal ieders thuis zijn.

Jean-François Culot, Voorzitter van het OCMW

De nieuwe sociale gids voor de Berchemnaar is beschikbaar!

70 pagina's dik, in het Frans en het Nederlands, deze nieuwe gids bundelt de actieve verenigingen en instellingen binnen de sociale en culturele sector in Sint-Agatha-Berchem!

De sociale gids, het resultaat van een samenwerking tussen verschillende publieke en private partners binnen de Sociale en Culturele Coördinatie, illustreert de rijkdom en het dynamisme van het Berchemse associatieve en institutionele netwerk. Deze gids wil alle inwoners van Sint-Agatha-Berchem hulp bieden bij het ontdekken van de buurtverenigingen en -diensten die dagelijks aan de verbetering van ieders welzijn werken.

De Sociale en Culturele Coördinatie is het platform dat de verenigingen van Sint-Agatha-Berchem die actief zijn in het psycho-medisch-sociaal, educatief en cultureel werkveld samenbrengt. Ze is erop gericht ontmoetingen en samenwerkingsverbanden te bevorderen om zo goed mogelijk aan de noden van de bevolking tegemoet te komen. Ze komt bijeen rond verschillende thema's zoals het onthaal van vluchtelingen, de toegang tot cultuur voor kwetsbare groepen, mentale gezondheid en jongeren.

De nieuwe publicatie is gratis verkrijgbaar bij het OCMW en de ledenverenigingen.

Wenst u meer informatie? Contacteer dan Véronique Slegten - tel. 02 482 16 43; e-mail: vslegten@ocmwberchem.irisnet.be



Retour, en images, sur quelques événements qui ont marqué l'histoire du Val des Fleurs

LE DEMENAGEMENT

Les 27, 28 et 29 septembre les résidents ont déménagé vers leur nouvelle résidence: plus spacieuse, plus moderne, plus confortable. «On est passé du placard au 3 étoiles»

La résidence de services et de soins est organisée par étage et tout a été fait pour maintenir le caractère familial qui caractérise le Val des Fleurs. «C'est très grand mais c'est une famille. C'est ça la magie!»

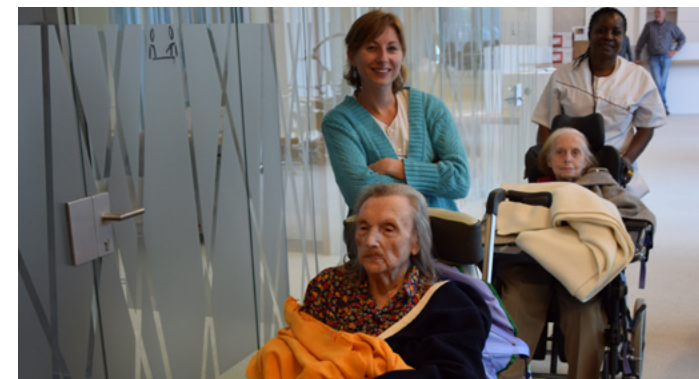
L'INAUGURATION OFFICIELLE

La nouvelle résidence de services et de soins a été inaugurée en présence de Madame la Ministre Céline Frémault, le 23 octobre. Plus de 400 personnes ont partagé une réception aux saveurs bruxelloises bercée par des airs de jazz de l'académie de musique.

L'APRES-MIDI PORTES OUVERTES

Le samedi 24 octobre, tous les étages du Val des Fleurs étaient en fête! Environ 900 personnes étaient présentes: exposition, thé dansant, démonstration de danse de salon, concert, théâtre, animations pour les enfants et visites guidées, le tout dans une ambiance conviviale et décontractée.

Les visiteurs ont pu également découvrir la nouvelle bière du Val des Fleurs: La Berchemoiseke.



Fototerugblik op enkele belangrijke gebeurtenissen die de geschiedenis van Bloemendal hebben getekend

DE VERHUIZING

Op 27, 28 en 29 september konden de bewoners naar hun nieuwe residentie verhuizen: ruimer, moderner, comfortabeler. "Bloemendal is een driesterrenhotel geworden."

In het woon- en zorgcentrum wordt er per verdieping gewerkt; alles is erop gericht het familiale karakter dat Bloemendal typeert, te behouden. "Het is hier heel groot maar wij zijn één grote familie gebleven. Het is pure magie!"

DE OFFICIËLE OPENING

Het nieuwe woon- en zorgcentrum werd op 23 oktober ingehuldigd in aanwezigheid van mevrouw de Minister Céline Frémault. Meer dan 400 personen hebben op de receptie, die door de muziekacademie met jazzdeuntjes werd opgeluisterd, van Brusselse specialiteiten kunnen genieten.

DE OPENDEURNAMIDDAG

Op zaterdag 24 oktober vierden alle verdiepingen van Bloemendal feest! Ongeveer 900 personen waren aanwezig: tentoonstelling, thé dansant, demonstratie van salondans, concert, theater, animatie voor kinderen en geleide bezoeken, alles in een gezellige en ontspannen sfeer.

De bezoekers konden er ook het nieuwe bier van Bloemendal ontdekken: het Berchemoiseke.



Un petit coup de jeunesse sur Pie Konijn

Les 15 et 16 octobre 2015, une dizaine de jeunes de l'asbl Solidarité s'activaient sur le terrain Pie Konijn à réaliser différents travaux d'aménagement: notamment le démontage d'une cabane et d'anciennes clôtures. Solidarité, c'est quoi ? C'est un projet qui rassemble des jeunes de 16 à 25 ans venant de tous les horizons et qui s'engagent pendant une année citoyenne à apporter des services à la collectivité de manière volontaire, avec un encadrement. L'ambiance était détendue et l'équipe on ne peut plus efficace. Le chantier a également été l'occasion d'une rencontre avec des usagers du CPAS, mais aussi de jeunes autistes de l'asbl SUSa. Il s'agissait du premier d'une série de chantiers collectifs qui auront lieu dans les mois à venir pour réhabiliter le site Pie Konijn. Dans un esprit de rencontre, de lien intergénérationnel et de renforcement des solidarités!

Si vous souhaitez vous impliquer dans le projet Pie Konijn ou pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter Pauline Denissel - pdenissel@cpasberchem.irisnet.be.

Samen werken aan Pie Konijn

Op 15 en 16 oktober 2015 waren een tiental jongeren van vzw Solidarité druk in de weer op het terrein van Pie Konijn; ze voerden er verschillende werken uit, zoals het verwijderen van oude afsluitingen en de demontage van een hut. Solidarité, wat is dat? Het is een project dat jongeren van 16 tot 25 jaar met zeer uiteenlopende achtergronden samenbrengt; de jongeren zetten zich gedurende een burgerjaar vrijwillig in om diensten te verlenen aan de samenleving en worden daarbij begeleid. De sfeer op de werf was ontspannen en het team werkte zeer doeltreffend. Al de uitgevoerde werkzaamheden vormden eveneens de gelegenheid voor een ontmoeting met de gebruikers van het OCMW en de jongeren met autisme van vzw SUSa.

Het betreft de eerste werf van een hele reeks gemeenschappelijke werven die de komende maanden zullen plaatsvinden om de site Pie Konijn op te frissen. In een sfeer van ontmoeting, intergenerationele samenwerking en versterking van de solidariteit! Zou u graag meewerken aan het project Pie Konijn? Of wenst u meer informatie? Contacteer dan Pauline Denissel pdenissel@ocmwberchem.irisnet.be.

Commémorations 14-18 - Herdenkingen 14-18



Un circuit commémoratif rend hommage aux combattants berchemois

A Berchem-Sainte-Agathe, 15 rues portent le nom d'anciens combattants berchemois qui se sont sacrifiés. Chacun d'entre eux est désormais mis à l'honneur dans la nouvelle brochure "Le circuit commémoratif" dont des exemplaires sont à votre disposition à l'accueil de la Maison communale.

La première rue mise à l'honneur est:

Rue Emile Heylens

Né à Berchem-Sainte-Agathe en 1892, Emile HEYLENS fut soldat de 1ère classe au 6ème régiment d'artillerie durant la Première Guerre mondiale. Lors de la bataille de l'Yser, lui et son régiment participent aux combats acharnés du côté de Ramskapelle. Le 25 octobre 1914, la situation est désespérée pour l'armée belge. L'artillerie n'ayant presque plus de munitions, l'ordre de la retraite est donné et chacun s'en va comme il peut. Retranché dans la ferme Oosthof et bien décidé d'en découdre avec ce qu'il leur reste de munitions, Emile et ses compagnons sont affreusement bombardés par les Allemands. Emile Heylens n'a pas pu malheureusement être enterré car son corps a été complètement désagréé dans la destruction de la ferme. Mort pour la patrie, il fut décoré à titre posthume de la Croix de Guerre avec palme, de la Médaille de l'Yser, de la Médaille de la Victoire, de la Médaille Commémorative 1914-1918 et nommé Chevalier de l'Ordre de Léopold II. Son nom figure sur le monument érigé dans le vieux cimetière de Berchem-Sainte-Agathe.

Een herdenkingsparcours brengt hulde aan Berchemse strijders

In Sint-Agatha-Berchem dragen 15 straten de naam van Berchemse strijders die zich hebben opgeofferd. Ieder van hen wordt voortaan voorgesteld in de nieuwe brochure "Het herdenkingsparcours" waarvan exemplaren aan het onthaal van het Gemeentebestuur ter beschikking staan.

De eerste straat die hierin aan bod komt is:

Emile Heylensstraat

Emile HEYLENS werd in 1892 in Sint-Agatha-Berchem geboren en was tijdens Wereldoorlog I soldaat 1ste klasse bij het 6e Regiment Artillerie. Bij de slag aan de IJzer levert hij samen met zijn regiment verwoed strijd in de buurt van Ramskapelle. Op 25 oktober 1914 is de toestand voor het Belgisch leger uitzichtloos. De artillerie heeft nagenoeg geen munitie meer en de aftocht wordt geblazen waarbij eenieder het op eigen houtje moet zien te redden.

Emile en zijn kameraden verschansen zich in hoeve Oosthof en staan klaar om met wat hen aan munitie rest de Duitsers het vuur aan de schenen te leggen als ze plots worden bestookt door Duitse bommen. Emile Heylens kon helaas niet ter aarde worden besteld daar zijn lichaam bij de verwoesting van de hoeve volledig werd uiteengereten. Gevallen voor het vaderland werd hij postuum onderscheiden met het Oorlogskruis met palm, de IJzermedaille, de Overwinningsmedaille, de Oorlogsherinneringsmedaille 14-18 en benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II. Zijn naam staat gegrift op het oorlogsmonument aan het Oude Kerkhof van Sint-Agatha-Berchem.

La sécurité, une préoccupation constante

Les récents événements parisiens et les menaces qui pèsent sur les villes européennes nous rappellent la nécessité de travailler sur deux plans en parallèle: la sécurité active et la prévention. La sécurité active doit être assurée par les services de renseignements et les services de police au niveau fédéral essentiellement mais aussi en collaboration avec les zones de police locales qui travaillent dans la proximité. La prévention est de la responsabilité des pouvoirs locaux et de chaque citoyen.

Sur le plan communal et zonal, la police met tout en œuvre pour assurer une présence maximale malgré des consignes de sécurité qui divisent notre potentiel personnel en deux. En effet, lorsque la menace est au niveau 3, les patrouilles de police sont doublées, les inspecteurs doivent systématiquement patrouiller par deux et les agents non armés doivent être accompagnés par un collègue armé. Une coordination maximale des patrouilles zonales et locales est assurée. Les informations font l'objet de transmissions permanentes et le point est fait chaque jour à la zone mais aussi de manière régulière dans chaque division communale. Des moyens supplémentaires sont annoncés mais il faudra vérifier si les zones de police en seront bénéficiaires pour toutes les tâches qui leur sont demandées par le fédéral.

Dans nos budgets communaux des 5 communes de la zone, nous prévoyons une augmentation de 3% de nos dotations communales vers la zone alors que le fédéral ramène sa dotation à 1,9%. Néanmoins, nous poursuivons nos efforts financiers pour assurer un bon niveau de sécurité préventive.

Des nouveautés en matière de sécurité locale

En attente des mesures financières annoncées par le fédéral, la commune de Berchem-Ste-Agathe a déjà pris des initiatives concrètes. C'est ainsi que nous allons engager de nouveaux gardiens de la paix qui passeront de 7 à 10 dès 2016. Un nouveau plan « caméras » a été déposé auprès de la zone afin de doubler graduellement le nombre de caméras situées sur notre commune. Une prime est accordée aux commerçants qui veulent s'équiper du nouveau système « TéléPolice » et cette prime couvre 100% des frais d'installation. Nous avons renforcé la surveillance de certains bâtiments via des contrats de surveillance privés. Un montant d'heures supplémentaires a également été dégagé à la demande du Bourgmestre afin de permettre une extension de la présence policière sur le terrain.

La prévention encore plus essentielle pour l'avenir

Ce qui nous paraît important c'est d'éviter que des jeunes déçus par la société ou livrés à eux-mêmes ne s'engagent sur des chemins qui mènent à la délinquance ou au radicalisme. Nous voulons donc maintenir et renforcer toutes les conditions de la réussite de ces jeunes sur le plan scolaire mais aussi professionnel. Au niveau scolaire, de la remédiation scolaire est organisée dans les écoles primaires berchemoises francophones et néerlandophones. Une nouvelle initiative verra le jour en 2016, qui consiste à créer des séances de soutien scolaire pour les élèves de la 1ère à la 6ème primaire via le service prévention. Un programme de soutien scolaire pour les élèves de l'enseignement secondaire est également en place depuis 2009. Professionnellement, les jeunes sont également aidés dans leur choix d'études et/ou d'orientation vers le monde du travail. Des projets sont par ailleurs mis en œuvre pour initier les jeunes au monde du travail et construire leur avenir comme les « vacances solidaires » et « Job Jump » où la commune sert d'intermédiaire entre les entreprises et les jeunes en difficultés pour leur trouver des contrats.

Devant l'immense défi de notre société en profonde mutation, il nous semble que la voie de la formation, de la prévention et de l'accompagnement doit être soutenue pour préparer l'avenir...

Joël RIGUELLE - Bourgmestre

Veiligheid, een continue bezorgdheid

De recente gebeurtenissen in Parijs en de dreiging die Europese steden boven het hoofd hangt, herinneren er ons aan dat er op twee niveaus tegelijk moet worden gewerkt: actieve veiligheid en preventie. Voor de actieve veiligheid staan voornamelijk de inlichtingendiensten en de federale politie in. Samenwerking met de lokale politie is daarbij evenzeer essentieel daar die constant voeling heeft met het terrein. Preventie is dan weer de verantwoordelijkheid van de lokale overheden en alle burgers.

Op het niveau van de gemeente en de zone stelt de politie alles in het werk om maximaal op straat aanwezig te zijn ondanks de veiligheidsvoorschriften die het potentieel van ons personeel in twee delen opsplitsen. Bij dreigingsniveau 3 worden de politiepatrouilles immers verdubbeld, moeten inspecteurs systematisch met twee patrouilleren en mogen niet gewapende agenten de straat niet op zonder begeleiding van een gewapende collega. Er wordt gezorgd voor een maximale coördinatie van de zonale en lokale patrouilles. Ingewonnen informatie wordt continu doorgespeeld en elke dag wordt er binnen de zone, maar evenzeer op geregelde basis binnen de verschillende divisies van de gemeente een stand van zaken opgemaakt. Er zijn extra middelen beloofd, maar of die uiteindelijk bij de politiezones terechtkomen ter vergoeding van de diverse taken die hen door de federale politie worden opgelegd, is nog zeer de vraag.

In de begroting van de 5 gemeenten van de zones hebben we een stijging met 3% van de gemeentelijke dotaties voor de zone gepland, terwijl de federale overheid haar dotatie terugvoert tot 1,9%. Toch zullen we verder financiële middelen uittrekken om een degelijk preventief veiligheidsniveau te garanderen.

Nieuw in het vlak van de lokale veiligheid

In afwachting van de door de federale overheid aangekondigde financiële maatregelen heeft de gemeente Sint-Agatha-Berchem reeds concrete initiatieven genomen. Zo werven we extra gemeenschapswachten aan zodat het totaal aantal gemeenschapswachten in de gemeente vanaf 2016 van 7 naar 10 stijgt. Er werd tevens een nieuw "camera"plan voor de zone ingediend zodat het totaal aantal camera's in onze gemeente geleidelijk wordt verdubbeld. Handelaars die hun zaak willen uitrusten met het nieuwe "Telepolitie" systeem krijgen een premie die de volledige installatiekosten dekt. Een aantal gebouwen in de gemeente worden extra beveiligd via bewakingsovereenkomsten met privébedrijven. Er werd door de Burgemeester tevens een bedrag vrijgemaakt voor de verloning van gepresteerde overuren opdat de politie meer op het terrein aanwezig zou kunnen zijn.

Preventie wordt in de toekomst nog belangrijker

Het lijkt ons belangrijk om er voor te zorgen dat jongeren niet ontgoocheld raken door onze maatschappij of niet aan zichzelf worden overgelaten waardoor de weg openligt naar de criminaliteit of het radicalisme. We willen dus alle voorwaarden voor succes voor die jongeren vrijwaren en versterken, niet alleen in het vlak van opleiding, maar evenzeer wat betreft de professionele ontwikkeling. In zowel de Franstalige als de Nederlandstalige basisscholen in Berchem worden er bijscholingen georganiseerd. In 2016 starten we met een nieuw initiatief van de preventiedienst waarbij er voor leerlingen van het eerste tot het zesde leerjaar leerhulpessies in de steigers worden gezet. Sinds 2009 hebben we ook een schoolondersteuningsprogramma voor leerlingen van het secundair onderwijs. Ook bij het kiezen van een schoolrichting en/of beroep worden de jongeren professioneel begeleid. Zo werden er specifieke projecten uitgewerkt om jongeren kennis te laten maken met de arbeidsmarkt en hun inzichten mee te geven om hun eigen toekomst uit te bouwen zoals "De zomer van de solidariteit", "Jongerenvakanties" en "Job Jump" waar de gemeente een bemiddelende rol speelt tussen de bedrijfswereld en jongeren in moeilijkheden om hen aan een contract te helpen.

Om de immense uitdagingen aan te gaan van onze steeds veranderende maatschappij lijken opleiding, preventie en begeleiding paden die extra moeten worden ondersteund om de toekomst voor te bereiden...

Joël RIGUELLE - Burgemeester

De l'humanisme à la défense de nos valeurs et de nos principes de droit

Depuis plus d'un mois, notre commune a accueilli sur son territoire 120 migrants.

Beaucoup d'entre nous se sont posé des questions, certains ont même eu des craintes.

Comme nos aïeuls durant le conflit de 40-45, les Syriens ont fui la guerre et les idéologies destructrices et meurtrières dont leur pays est le théâtre. Ils essaient de sauver leur vie et de gagner leur liberté individuelle en se réfugiant chez l'autre. Aujourd'hui, l'autre: c'est nous.

En vertu de la Convention de Genève de 1951 relative au statut des réfugiés et de la Directive européenne de 2011 concernant les conditions à remplir par les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir bénéficier d'une protection internationale, toute personne ayant subi des persécutions dans son pays d'origine doit être accueillie dans un état signataire et/ou membre de l'Union Européenne.

En Belgique, 17.908 demandes d'asile ont été déposées auprès de l'Office des Etrangers ces quatre derniers mois (contre 17.213 pour l'année 2014). Cette multitude de demandes doivent être examinées de manière approfondie par le Commissariat Général aux Réfugiés et Apatrides (CGRA).

Pendant la durée du traitement du dossier du demandeur d'asile, il est pris en charge par Fedasil, organisme de l'état fédéral qui gère son accueil.

Vu la hausse spectaculaire des demandes ces derniers mois, Fedasil a mis sur pied une nouvelle forme d'accueil temporaire: le partenariat avec des acteurs privés.

Ce cas d'espèce s'est présenté à Berchem-Sainte-Agathe.

Au début septembre, une convention entre Fedasil et la société propriétaire de l'ex-maison de repos le Saule a été signée pour accueillir 120 personnes à la rue Gisseleire-Versé.

Cette convention est contractuellement privée et la commune n'en est pas signataire.

Cette société est rétribuée par Fedasil à raison de € 40,00 par jour par personne accueillie pour les loger, nourrir et encadrer.

Le rôle de la commune est d'accompagner cette opération, dans

l'intérêt général, restant garant de l'ordre public et de la sécurité de sa population et des demandeurs d'asile.

Dans ce cadre, la commune s'est assurée de la conformité des lieux suite à la visite préventive du SIAMU.

Un protocole d'accord a été signé entre la Commune, notre Zone de Police et la société propriétaire concernant la sécurité des abords du centre d'accueil.

Pour vous informer, l'administration a organisé une réunion publique d'info-quartier, a créé une ligne directe, une adresse de contact et a désigné un fonctionnaire spécifique.

Depuis le 14 octobre, 89 hommes et 31 femmes dont 41 enfants de moins de 18 ans sont hébergés au Saule. Une attestation d'immatriculation de trois mois leur a été remise par notre service population. Cette pièce d'identité sera renouvelable trimestriellement jusqu'à la décision du CGRA. Si le demandeur d'asile a droit à un revenu d'intégration sociale, notre CPAS n'interviendra pas dans son paiement puisque pendant cinq ans, le Fédéral le paie à 100 %.

En dehors des € 30.000,00 attribués par le Fédéral pour l'accueil des demandeurs d'asile, aucun autre moyen complémentaire ne sera attribué à notre commune. Elle s'est cependant engagée à amorcer le parcours d'intégration des migrants. Ce parcours d'intégration passe notamment par l'apprentissage d'une langue nationale et pour les plus jeunes par l'enseignement. Les dix enfants en âge de suivre l'enseignement primaire ont trouvé une classe grâce à nos services communaux.

Ne rejetons pas ces migrants, au nom de nos valeurs de liberté et solidarité, accueillons-les comme il se doit dans notre commune en sachant qu'ils ont des droits mais aussi des devoirs.

Le MR de Berchem sera vigilant quant à l'encadrement privé réservé aux migrants mais aussi quant à la défense de nos valeurs et au respect des principes de droit qui font parfois défaut sur notre territoire.

Vos trois Echevins MR: Pierre Tempelhof, Stéphane Tellier, Michaël Vander Mynsbrugge

Oui!

La voix des citoyens a été entendue par le service urbanistique régional dans le cadre du dossier du réaménagement du parvis. Au côté des commerçants, nous avons consciencieusement présenté différentes remarques constructives lors de la réunion de concertation. Le projet en tant que tel ne sera pas. Espérons que les propositions concrètes que nous avons faites, seront prises en compte et notamment la participation citoyenne, des riverains et des commerçants, au prochain projet.

Mais force est de constater que d'autres grands chantiers dans notre commune perturbent la quiétude de certains riverains. En effet, depuis quelques semaines les aménagements des

alentours de la gare de Berchem préjudicient fortement les habitants qui, ne l'oublions pas, restent des Berchemois. Le manque évident d'accès à l'information sur les phases de travaux rend la vie de ces derniers particulièrement désagréable. Nous serons attentifs pour le sort de ces habitants du bout de Berchem soit aussi important aux yeux des responsables communaux que tous les autres.

*Monique Dupont, Conseillère Communale
Laure de Leener Présidente des FDF de Berchem- Sainte-Agathe*

BERCH'M

Les textes du groupe politique Berch'm ne nous sont pas parvenus.
De teksten van de politieke groep Berch'm werden ons niet overgemaakt.

Le sens du devoir

Ces dernières semaines, notre commune s'est retrouvée au centre des intérêts, lorsque nous avons appris l'arrivée de 120 demandeurs d'asile.

La démarche privée du propriétaire d'un home inoccupé a immédiatement suscité diverses inquiétudes dans le quartier. La sensibilité de tout un chacun, la compréhension confrontée à l'incompréhension, le tout conjugué avec le phénomène nimby (ndlr: comprenez «Not in my backyard»). Toutes ces considérations promettaient un accueil mitigé voire glacial.

Fort heureusement, il n'en fût rien.

Certes, il aurait été souhaitable que ces 120 personnes ne furent pas regroupées dans une seule unité de logement mais bien réparties dans plusieurs habitations adaptées aux besoins réels.

Après un mois de présence et à l'heure où l'encre de mon stylo sèche, nous pouvons être fiers d'une majorité de nos concitoyens. Il est à féliciter quelques de nos joggeurs du quartier, qui de passages quotidiens devant l'établissement n'ont pas hésité pour se propo-

ser d'accompagner des demandeurs d'asile pour une découverte ludique et sportive de notre commune. Quoi de mieux pour briser les tabous et favoriser le vivre ensemble. Cette initiative en appelle d'autres. Nos services communaux ne sont pas en reste, ils sont dans l'attente et dans l'expectative de répondre à la demande, mais cela se fait au fur et à mesure des concertations avec Fedasil qui reste le garant pour la gestion au quotidien de ces personnes. Il nous faut aussi garantir la sécurité de tous et surtout celle des petits enfants qui sortent dans les rues. Pour cela, il est impératif de les informer des codes élémentaires de nos règles de conduite.

La meilleure coopération entre demandeurs d'asile, Fedasil et services communaux doit être mise en place. Puisse-nous par ces rencontres grandir dans nos valeurs, dépasser les préjugés et démontrer une fois de plus ce qui fait notre réputation par-delà les frontières. Permettre à des réfugiés une perspective d'avenir et envisager la reconstruction d'une vie.

Marc Ghilbert, Chef de groupe

QUE VIVENT LES SERVICES PUBLICS!

Nous sommes ravis d'avoir vu s'ouvrir le nouveau home du Val de fleurs que nous avons soutenu depuis le début. L'accueil des personnes âgées dans un home remis à neuf et témoignant de grandes qualités en matière de logement, de soins, de nourriture et d'environnement montre combien un service public, géré dans un souci de bien-être peut allier bonne gestion et souci des moins favorisés, bien commun et qualité de service, professionnalisme et ouverture.

De tels services sont d'autant plus pertinents et contemporains qu'ils s'inscrivent dans une démarche de réflexion et de décision participative et démocratique et qu'ils s'articulent sans prétention dans des coopérations variées avec d'autres services liés à l'emploi et la formation et avec des initiatives locales de proximité.

Si nous restons néanmoins vigilants à ce que les tarifs permettent l'accessibilité de chacun-e, nous voulons mettre en évidence que - contrairement à un discours général ambiant - le pouvoir public est le mieux à même de développer des services pour tous au bénéfice exclusif des citoyen-ne-s plutôt qu'une gestion du moindre coût à charge directe des autorités publiques mais visant le bénéfice financier aux actionnaires d'entreprises commerciales, à partir de subventions publiques.

Et nous regrettons d'ailleurs en ce sens le manque de décisions et d'initiatives tant fédérales que locales à propos de l'accueil des réfugiés, dans un respect et un devoir d'accueil humain. Laisser l'organisation de services touchant aux droits humains élémentaires à des organismes privés est une erreur démocratique et une fuite de responsabilité dramatique.

Vos conseillers CPAS et communaux Ecolo-Groen: Christel Hendricx, Katia van den Broucke, Vincent Lurquin, Christian Boucq

Iedere Berchemnaar torst schuld van € 1.200

Sint-Agatha-Berchem heeft een langetermijnschuld van € 28,3 miljoen. Dat is €1.200 per inwoner! Berchem staat dan ook onder curatele van het gewest: als een gemeente een structureel tekort heeft, kan het gewest een saneringslening toekennen. In ruil moet de gemeente een plan opstellen voor een begroting in evenwicht. Een inspecteur van het gewest moet een advies geven over elke beslissing van de gemeenteraad. Anderlecht, Berchem, Etterbeek, Ganshoren, Jette, Molenbeek, Sint-Gillis, Schaarbeek en Watermaal-Bosvoorde volgen zo'n traject. U weet meteen waarom u zo veel belastingen betaalt!

Luc Demullier, Gemeenteraadslid

LÉGENDE DES COULEURS AGENDA - AGENDA KLEURENLEGENDE

LE FOURQUET - Place de l'Eglise 15 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe • T.: 02/463 51 84 - www.lefourquet.be
GC DE KROON - J.B. Vandendrieschstraat 19 - 1082 Sint-Agatha-Berchem • T.: 02/482 00 10 - www.gcdekroon.be
BIBLIOTHÈQUE FR - Rue des Soldats 21 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe • T.: 02/465 87 90 - www.biblioberchem.be
NL BIBLIOTHEEK - Kerkstraat 131 - 1082 Sint-Agatha-Berchem • T.: 02/468 02 15 - www.sint-agatha-berchem.bibliotheek.be

NOVEMBRE
NOVEMBER

11

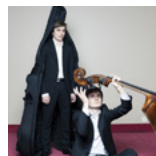


27/11/2015 EN 28/11/2015
OM 20U

**TONEEL - Acht vrouwen
van Robert Thomas**

Een spannende whodunit met een knipoogje. Kerstdag 2015. In een riante villa op een afgelegen bergtop wordt het lijk van de heer des huizes aangetroffen met een mes in de rug. De moord moet gepleegd zijn door één van de acht aanwezige vrouwen, die geen enkel contact met de buitenwereld kunnen maken.

In de Grote Zaal van GC De Kroon
info: www.meiklokje.be



29/11/2015
OM 11U

CONCERT - Het Duo Desimpelaere

Programma: J.S. Bach: 'Prélude uit de Suite nr.1 BWV' - W.A. Mozart: 'Fagotconcerto' - G. Devreese: 'Vijf liederen uit W.O.I.' - F. Devreese: 'Benvenuta' en F. Proto: 'A Carmen fantasy'.

In de Oude Kerk.

10€/concert - Abonnement: €40 voor de 5 concerten. Aperitief wordt na elk concert aangeboden door het Masereelfonds!



18/12/2015
À 20H

SPECTACLE - M'appelle Mohamed Ali

La pièce met en scène le boxeur du siècle ; brillant, investi, provocateur... On y raconte ses combats les plus importants, son titre de champion du monde qu'il perdit en refusant de faire son service militaire car «jamais un Viêt cong ne m'a traité de nègre», ce même titre qu'il récupéra 7 ans plus tard lors du match du siècle -organisé par Mobutu au Zaïre en 1974.

Au GC De Kroon - Entrée: 10 € / Article 27: 1,25 €. Réservation indispensable au Fourquet, Place de l'Eglise, 15 ou au 02/469 26 75



19/12/2015 DE 14H (VERNISSAGE) À 18H
ET 20/12/2015 DE 10H À 18H

EXPOSITION - Portraits de Familles.

A l'Ancienne église - GRATUIT
<http://portraitsdefamillesblog.tumblr.com/>



20/12/2015
OM 14U30

**CONCERT- Kerst- & Jaarwendeconcert
Concert de Noël & Nouvel An**

Enschede's Byzantijns Kozakkenkoor.

30€/20€/16€ - Meer weten? 02/465 30 21 of info_zomaar@telenet.be



20/12/2015
DE 14H À 18H

Repair Café

Au GC De Kroon - GRATUIT
Infos: www.1082bled.be

JANVIER
JANUARI

01



05/01/2016
À 20H

Les Mardis du BLED - «Alimentation durable»

Dégustations et découvertes de produits locaux, apprenons à consommer autrement

Au DKantine (GC De Kroon)

DÉCEMBRE
DECEMBER

12



01/12/2015
À 20H

Les Mardis du BLED - «Cadeaux faits maison»

Venez fabriquer vos cadeaux pour les fêtes de fin d'année".

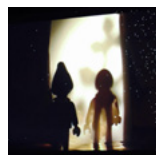
AU DKantine (GC De Kroon)



04/12/2015
OM 20 U

FILM - Charlie Chaplin - City Lights

4€ - Grote zaal De Kroon



06/12/2015
OM 15U

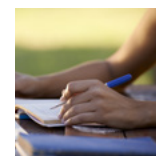
MUZIEKTHEATER - Pixi Mrs. Ippi - De Reus'

Voor kinderen vanaf 7 jaar.

Meer weten? www.gcdekroon.be

MAIS AUSSI...
MAAR OOK...

LES ATELIERS DU FOURQUET



28/11/2015 DE 10H30 À 13H

ATELIER ECRITURE

+ 12/12/2015, 9 et 23/01/2016, 20/02/2016, 5/03/2016, 16 & 30/04/2016, 28/05/2016 et 4 & 18/06/2016.

€ 10/séance - € 45 euros/5 séances - Inscriptions à la Bibliothèque



21 T/M 24/12/2015 - 9U T/M 16U
[OPVANG MOGELIJK VAN 8U TOT 17U]

KINDERCURCUS

"Prachtig Papier" Creatieve cursus voor kinderen van 3 tot 12 jaar.

De geschiedenis van papier uitgelegd, zelf papier maken, verpakkingen maken, drukwerk / zelf drukken, op stap met de postbode, mooie brieven versturen (want sms is toch maar saai), collages maken, origami, knippen en plakken, de wereld mag dan steeds meer digitaliseren, papier is nog lang niet ten dode opgeschreven.

Plaats activiteit: GC De Platoo, GC De Zeyp en GC De Kroon

Prijs: € 60

ANNONCES
ADVERTENTIES



AIKIDO CLUB BERCHEM

Lundi/Maandag 19h/u30 - 21h/u30

Mercredi/Woensdag 20h/u00 - 21h/u30

Info: phrobyn@hotmail.com - 0473/55 29 61

Premier cours offert! / Berchem Eerste les gratis!



APAM

Vendredi 4/12/2015 à 18h30 - «Soirée Saint Nicolas» présentée par l'Académie et l'APAM.

5€ - Gratuit pour les moins de 6 ans.

Pas de réservation.

Salle des Fêtes.



CROIX-ROUGE

Don de sang / Bloed geven

Mercredi / Woensdag: 13/01/2016 - 17h/u - 19h/u30.

Salle des Fêtes / Feestzaal.



LA CRÉCELLE

"On ne paie pas! On ne paie pas!" de Dario Fo.

26, 28 et 29/12/2015 à 20h15, 27/12/2015 à 15h, 02 et 08/01/2016 à 20h15, 03 et 10/01/2016 à 15h.

Au Petit Théâtre (CCJ), rue Dr. Charles Leemans, 8.

Réservations: 0474/42 81 01

lacrecelletheatre@gmail.com



NOTRE COMMUNE EST ENTRÉE
DANS L'ÈRE DU WIN-WIN-WIN

En faisant appel aux entreprises de travail adapté bruxelloises, notre politique d'achat favorise l'emploi de personnes handicapées. Faites comme nous. Plus d'info: www.onsadapte.be

ONZE GEMEENTE IS TOEGETREDEN
TOT HET WIN-WIN-WIN-TIJDPERK

Door beroep te doen op Brusselse maatwerkbedrijven, bevordert ons inkoopbeleid de arbeidsparticipatie van mensen met een handicap. Doe zoals ons. Meer info: www.onzestieluwsteun.be

WIN-WIN-WIN

L'impression du Berchem News, à l'instar de nombreuses autres publications communales (affiches, brochures, flyers,...), est confiée à Manufast, entreprise de travail adapté située à Berchem-Sainte-Agathe. Ce faisant, la Commune est entrée dans l'ère du win-win-win, une perspective dans laquelle tout le monde ressort gagnant: les travailleurs handicapés qui se sentent valorisés, l'entreprise qui obtient des services et produits de qualité à des prix concurrentiels tout en exerçant sa responsabilité sociétale, et la personne en charge qui, à titre personnel, manifeste ses valeurs humaines en optant pour une société inclusive, des valeurs que nous affichons avec une fierté certaine.

WIN-WIN-WIN

Het drukken van de Berchem News, zoals veel andere gemeentelijke publicaties (affiches, brochures, flyers,...), wordt aan Manufast toevertrouwd, een maatwerkbedrijf in Sint-Agatha-Berchem. De Gemeente is zo tot het win-win-win-tijdperk toegetreden, een perspectief waarin alle partners winnen: de werknemers met een handicap die zich gewaardeerd voelen, de onderneming die kwaliteitsvolle diensten en producten tegen concurrentiële prijzen ontvangt en tegelijk haar maatschappelijke verantwoordelijkheid uitoefent, en de belaste persoon die concreet haar menselijke waarden toont door te kiezen voor een inclusieve samenleving, waarden waarvoor we trots uitkomen.

MARCHÉ DE NOËL KERSTMARKT

11-12-13 décembre
december 2015

Artisanat -
Ambachten
Articles Cadeaux -
Geschenkartikelen
Petite Restauration -
Kleine Restauratie
Ateliers Créatifs -
Knutselateliers
Animations -
Animatie

Vendredi - Vrijdag
16 h/u - 23 h/u

Samedi - Zaterdag
12 h/u - 22 h/u

Dimanche - Zondag
11 h/u - 19 h/u

Village de Noël
33, avenue du Roi Albert
1082 Berchem-Sainte-Agathe

Kerstdorp
Koning Albertlaan 33
1082 Sint-Agatha-Berchem

INFO

02/464.04.78 - 02/464.04.63
www.1082berchem.brussels



**VRIJE TOEGANG
ENTRÉE LIBRE**